

Nº 13

Octubre 1995

# SAMUDRA

## REPORTE

COLECTIVO INTERNACIONAL DE APOYO AL PESCADOR ARTESANAL

---

---

ARRECIFES ARTIFICIALES

SISTEMA DE GESTIÓN MEDIANTE CUOTAS

LA PESQUERÍA DE BARRACUDA DE GUINEA-BISSAU

LOS TRABAJADORES EN LOS BUQUES DE GRAN ALTURA

PROBLEMAS CON EL CULTIVO DEL CAMARÓN

PRODUCTOS QUÍMICOS TÓXICOS

DESPUÉS DEL APARTHEID

RONDA DE NOTICIAS

# Contenidos

SAMUDRA N. 13 OCTUBRE 1995 INFORME TRIANUAL DE CIAPA (ICSF)

|                          |                                                                                                |    |
|--------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| <input type="checkbox"/> | COMENTARIO                                                                                     | 1  |
| <input type="checkbox"/> | GUINEA-BISSAU<br>¿Sueño o pesadilla?                                                           | 3  |
| <input type="checkbox"/> | FRANCIA<br>Ni pescadores ni pescado                                                            | 6  |
| <input type="checkbox"/> | MALASIA<br>No nos ignoréis                                                                     | 10 |
| <input type="checkbox"/> | INDIA<br>Reverdecer el mar                                                                     | 12 |
| <input type="checkbox"/> | NUEVA ZELANDA<br>Aguantando                                                                    | 16 |
| <input type="checkbox"/> | FILIPINAS<br>En aguas peligrosas                                                               | 19 |
| <input type="checkbox"/> | BANGLADESH<br>Granjas en expansión, modos de vida menguantes                                   | 24 |
| <input type="checkbox"/> | SURAFRICA<br>El legado del apartheid                                                           | 29 |
| <input type="checkbox"/> | CANADA<br>Un buen comienzo                                                                     | 32 |
| <input type="checkbox"/> | PUNTO DE VISTA<br>¿Quién sale ganando?                                                         | 39 |
| <input type="checkbox"/> | DOCUMENTO<br>El veredicto del jurado                                                           | 41 |
| <input type="checkbox"/> | ANALISIS<br>Prohibir los tóxicos                                                               | 45 |
| <input type="checkbox"/> | PASAJE<br>Dos poemas                                                                           | 52 |
| <input type="checkbox"/> | RONDA DE NOTICIAS<br>China, Micronesia, Guam, Mauritania, Bulgaria,<br>Burma, Ecuador, Camboya | 54 |

## **Un mundo de normas dobles**

Las pesquerías mundiales pueden contemplarse desde dos puntos de vista: el pesimista y el optimista. Según la visión pesimista, vivimos en un mundo de normas dobles, de retórica virtuosa pero vacía. Mientras los líderes mundiales hablan de responsabilidad y sostenibilidad, a las flotas de pesca industriales se les permite esquilmar los stocks mundiales de peces hasta el último banco, destruyendo los hábitats marinos, arruinando el común costero y causando el colapso de las comunidades pesqueras de todo el mundo.

La visión optimista, por otra parte, es la de un mundo en transición, en que nos movemos desde un modelo industrial de extracción de recursos pesqueros inherentemente insostenible, hacia un modo nuevo y sostenible de uso y gestión de los recursos.

En respuesta a una situación de pobreza mundial tendente a empeorar, de bases de recursos que disminuyen y de deterioro medioambiental, la última década ha sido testigo de un incremento en los esfuerzos a nivel internacional para establecer un marco y un compromiso hacia el desarrollo sostenible. Pero al mismo tiempo, a las fuerzas del mercado libre y a los intereses comerciales se les sigue permitiendo torpedear estos esfuerzos.

En 1983, la Asamblea General de las Naciones Unidas asignó un mandato a la Comisión Brundtland (Comisión Internacional para el Medio Ambiente y el Desarrollo) para formular una agenda mundial para el cambio. En su informe de 1987, los miembros de la Comisión fueron unánimes en su convicción que "la seguridad, el bienestar y la misma supervivencia del planeta dependen de un cambio fundamental hacia el desarrollo sostenible".

En ningún otro campo se hace tan patente la necesidad de este cambio como en el de las pesquerías. Y quizás más que en ninguna otra parte del mundo, es en Europa donde la crisis pesquera es más aguda. Se ha hecho evidente que la Política Pesquera Común de la Unión Europea (UE) no es ni capaz de dar el debido tratamiento a esta crisis, ni de dirigir el desarrollo sostenible a largo plazo de las pesquerías europeas.

El modelo de pesca industrial que ha significado el fin de las pesquerías europeas está siendo exportado por la UE a aguas de otros países. La reorganización de la flota excedentaria de la UE no puede ser considerada responsable ni en interés del desarrollo sostenible.

En respuesta al Informe de la Comisión Brundtland y a la Declaración de Río de la CNUMAD (Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Medio Ambiente y el Desarrollo), la UE ha desarrollado objetivos políticos globales para la cooperación al desarrollo. Sin embargo, la Dirección General de Pesca de la UE mantiene que los acuerdos pesqueros son de naturaleza puramente comercial y no tienen ninguna relación con el desarrollo.

No debería continuar permitiéndose la exportación de prácticas pesqueras destructivas bajo el disfraz de intereses comerciales. El desarrollo y el comercio tienen un futuro común, pero si el objetivo es el desarrollo sostenible, la política y la práctica en ambas áreas debe ser compatible.

Los gobiernos y los organismos internacionales deben adoptar un enfoque más integrado al desarrollo económico y social, y a las fuerzas del mercado libre no se les debe permitir destruir las bases del recurso que soporta a algunos de los pueblos más pobres del planeta, y el sustento que proporciona comida e ingresos a sus comunidades.

---



## ¿Sueño o pesadilla?

Con poca evidencia de sobrepesca por parte de los pescadores artesanales, la prohibición de pescar barracudas en Guinea Bissau puede ser solamente el sueño de un ecologista

Las pesquerías de Guinea Bissau estaban reguladas principalmente, hasta hace poco, por el decreto de 1986. Sin embargo, desde 1994, el gobierno guineano ha estado preparando un nuevo conjunto de regulaciones. Para un país como Guinea Bissau, la regulación de la pesca es un tema ciertamente importante, quizás más para el desarrollo económico del país que para la protección de sus recursos naturales.

El 7 de Junio de 1994, el Ministerio de Pesca introdujo un nuevo decreto que regulaba la actividad pesquera en Río Grande de Buba. En general, esta regulación comporta las restricciones habituales. Por ejemplo, prescribe la talla de malla permitida para las redes y el número de barcos artesanales permitidos en la pesquería, entre otras estipulaciones.

Sin embargo, hay una regulación que merece especial atención. Es la prohibición de la pesca con redes de deriva entre el 31 de Julio y el 1 de Octubre de cada año. Esta prohibición afecta específicamente a la pesca de barracuda (*Sphyraenidae*). La barracuda es de hecho una especie litoral. Entra en los estuarios durante la estación de lluvias (Julio a Octubre) para reproducirse. De aquí que, a primera vista, la decisión de proteger a la especie durante este período parezca lógica.

Pero para entender las consecuencias prácticas de esta decisión, cabe tener en cuenta algunos aspectos específicos del área de pesca. El primero es la influencia de la plataforma continental en Guinea Bissau, que se extiende mar adentro solapándose con el área de pesca industrial, que se encuentra entre las 12 y las 200 millas. Esto supone que, por otra parte, la pesca de barracuda haya quedado abierta a mayor escala para la flota industrial que opera en Guinea Bissau. El decreto afecta casi exclusivamente a la pesca artesanal.

La captura total por parte de la flota industrial internacional que pesca en aguas guineanas ha

disminuido de 121.000 Tm en 1990 a 38.400 Tm en 1993. Durante el mismo periodo, el número de arrastreros ha caído también, de 208 a 144. Aunque no es posible extraer conclusiones serias de las campañas de prospección existentes ni de las estimaciones disponibles, estos datos podrían ser los primeros signos del declive de la productividad de las aguas guineanas. Si este fuera el caso, se deberían emprender medidas útiles para proteger el recurso natural. Pero ¿quién debería soportar el choque de tales medidas? Y ¿quiénes son los pescadores realmente afectados por el decreto de 1994?

Los habitantes de la región cercana al Río Grande de Buba no se dedican realmente a la pesca. Para ellos es sólo una actividad ocasional, siendo su actividad principal la agricultura. Los pescadores tradicionales que se ven realmente afectados por el decreto son los Nhominca, originarios de Bolama, pero que se asentaron en Guinea Bissau hace varias generaciones. También se ven afectados los Bijagós de la isla de Canhabaque. Recientemente, a estos pescadores se han añadido unos pocos Soussou de Guinea Conakry. De acuerdo con nuestras informaciones, el número total de canoas era de 12 en 1992 y 17 en 1993. La producción anual máxima de estos pescadores alcanza las 20-30 Tm de barracuda.

### Nivel restrictivo

Según el decreto, el número de pescadores activos en Río Grande de Buba no es demasiado elevado. El decreto limita además su número a 15 embarcaciones de media anual. Debido a que los pescadores en el Río pescan allí solamente durante la estación seca, es decir, durante cuatro meses al año, el número de barcos que operan cada año es menor que el nivel restrictivo impuesto por el decreto. El problema real, sin embargo, es que los pescadores deciden entrar en la pesquería precisamente durante la época del año en que no se les permite pescar con redes de deriva.

**D**urante la estación de lluvias, el estuario del Río es un área naturalmente protegida y segura. Por otra parte, en esta época, el mar abierto es bastante peligroso para las pequeñas embarcaciones. Las tormentas pueden arreciar rápidamente, poniendo a los pescadores en una situación desesperada antes de que puedan encontrar refugio.

A medio y largo plazo, esta prohibición cortocircuita la organización de una pesquería artesanal profesional en el Archipiélago de los Bijagós. Si los pescadores desean permanecer en el Río, tienen que recurrir a la pesca con sedal y anzuelo. Esta es indudablemente una técnica más selectiva y puede ser etiquetada de más ecológica. Pero para muchos pescadores, pescar barracudas con sedal en la estación de lluvias en lugar de red es una experiencia bastante incómoda, ya que durante el periodo reproductor la barracuda no se alimenta.

Por supuesto, queda la posibilidad de pescar en alta mar, pero en esa época del año el mar es tormentoso y lo que es más, la pesca artesanal de Guinea Bissau está aún en una etapa de desarrollo.

En cuanto a la pesca industrial, la actividad de los pescadores del Río parece despreciable. Según las estadísticas oficiales del Ministerio de Pesca, el arrastre industrial capturó 283 Tm de barracuda en 1993. Sin embargo, hay buenas razones para considerar estos datos como subestimaciones.

Un análisis más cuidadoso de las estadísticas muestra que, mientras que los barcos de la ex-Unión Soviética declaran el 83% de la captura, los barcos coreanos, españoles y portugueses no declaran ninguna.

Lo que es también sorprendente es que recibimos dos conjuntos de estadísticas para 1993, ambas del Ministerio de Pesca. En la segunda estadística se declaraban 465 Tm de barracuda, de las cuales el 94% procedían de la flota ex-soviética. En este caso, parecería que chinos, coreanos y españoles no capturaron barracuda. En cualquier caso, si alguna actividad está alterando el recurso natural de barracuda, parece ser la pesca industrial más que la artesanal.

### Descorazonados

Hay bastante para descorazonar al pescador novel de Guinea Bissau para que llegue a establecerse como pescador profesional. En 1994, por ejemplo, se le informó en el último momento (final de Julio) que la apertura de la veda de barracuda que esperaba continuaba cancelada. En 1995, el suspense era mayor. Preguntados si el decreto seguiría en vigor, los Directores de Pesca nacionales y regionales de Guinea Bissau consideraron obsoleta la prohibición de la pesca con redes en el Río, aun cuando el decreto como tal no había sido modificado.

Pero en Junio de 1995, el Ministro de Pesca confirmó la aplicación del decreto "porque la UICN (Unión Internacional para la

Conservación de la Naturaleza) insistía en extenderlo”.

**L**a UICN basa su recomendación para la prohibición de la pesca con redes en el Río de Agosto a Septiembre en un análisis de la talla de las barracudas capturadas por los pescadores Nhominca. La UICN observa que en esos meses del 57 al 73% de la captura es mayor o igual a 120 cm y que la mayoría de los especímenes son hembras.

Pero nosotros tenemos reservas sobre estos resultados. Además del hecho que éste análisis sólo duró seis meses (de Mayo a Octubre de 1993), no vemos su conexión lógica con la recomendación de la UICN. La barracuda alcanza su madurez sexual a los 70 cm o cuatro años. Los especímenes observados, mayores que 120 cm, ya han podido reproducirse varias veces. Pescar esta fracción de la población no debería afectar a la base del recurso de la especie. Más bien, un resultado más peligroso sería encontrar grandes cantidades de individuos entre 60 y 80 cm en las capturas.

A primera vista, la prohibición de pescar con redes en el Río durante Agosto y Septiembre parece muy “ecológica”, pero no creemos que tenga ningún efecto positivo. Tal medida no tendría efectos serios sobre la protección de los recursos pesqueros, que depende realmente del comportamiento de la pesquería industrial. Medidas tales como establecer la talla de malla de las redes y limitar el número de embarcaciones son suficientes para regular la pesquería de Guinea Bissau.

En este aspecto, el país no puede ser comparado a Senegal, por ejemplo. No se da sobreexplotación por parte de la pesquería artesanal. Por otra parte, la prohibición actual simplemente hará la vida más difícil a los pescadores del Río a los que se les pide que devengan más y más profesionales.

Entonces, ¿por qué tomarse todas estas molestias? El Ministerio de Pesca, al que hemos consultado, no parece mantenerse firme al lado de esta prohibición. La considera como una demanda de la UICN. Entendemos que Suiza ha insistido en esta demanda, que probablemente se relaciona con el pago de una deuda de 6 millones de dólares USA por parte de Guinea Bissau.



Artículo escrito por Hannes Stegemann y Phillippe de Braconier de les de Paix, Bélgica.

## Pesquerías bretonas

## Ni pescadores ni pescado

**La modernización y las obligaciones de la economía de mercado mundial amenazan la supervivencia de los pescadores y de los peces en la Baja Bretaña**

En la noche del 22 de Febrero de 1995, varios cientos de pescadores franceses y sus familias entraron por la fuerza en el mercado de mayoristas de pescado de Rangis, al sur de París. En la confusión subsiguiente, 899 Tm de pescado por un valor de 4 millones de dólares USA fueron destruidas. Gran parte de los manifestantes provenían de los puertos bretones de Le Guilvinec, Douarnenez y Concarneau donde, previamente, más de 9.000 personas habían participado en manifestaciones contra los cambios en la Política Pesquera Común de la Unión Europea (U.E.) que pretendía recortar cuotas, forzar la reducción de la flota pesquera francesa hasta en un 20% y liberalizar las regulaciones que gobiernan las importaciones de pescado procedentes del exterior de la UE.

La cólera y la fuerza de esta protesta, así como de las subsiguientes, subrayan la extensión de la crisis que actualmente sacude a la industria pesquera francesa.

En condiciones de crisis social y ecológica, ¿cómo han intentado los pescadores bretones dar continuidad a sus actividades pesqueras? Y dentro de la familia, ¿quién queda fuera y con qué demandas residuales o contribuciones, y adónde van? ¿Cómo cambia la diferenciación dentro de la comunidad? ¿Y de qué manera la integración dentro de la UE conforma los procesos locales de diferenciación? Para analizar estas cuestiones, me gustaría considerar el área circunscrita por el quartier maritime de Le Guilvinec.

Esta unidad administrativa es aproximadamente colindante con los cantones de Pont L'Abbé y Le Gulivinec, que conjuntamente forman la parte más meridional de le pays Bigouden. De los aproximadamente 33.000 habitantes de estos dos cantones, unos 2.000 están empleados directamente como pescadores comerciales. La industria pesquera y sus industrias de soporte basadas en tierra son, de lejos, el aspecto más

importante de la economía actual. La agricultura, antaño predominante en esta región, ha sufrido un declive desde los años sesenta. El tercer eje de la economía local es el turismo, una industria a menudo poco estable que proporciona una pequeña parte de los empleos de salario elevado al tiempo que, simultáneamente, hace aumentar el coste de vida para la población local.

En el curso del siglo pasado, los pescadores bretones han creado una pesquería industrial próspera. Irónicamente, es su mismo éxito en la explotación del recurso el que ahora amenaza con llevarlos a la ruina. La sobrepesca y una capacidad de captura constantemente en expansión ha hecho que sea cada vez más difícil que se reproduzcan los stocks de peces. Para contrestar el desastre ecológico que se avecina, la UE ha cortado los subsidios a los pescadores y planifica la reducción de la flota pesquera de la UE hasta en un 20%. Esta nueva política amenaza con llevar a la bancarrota a casi la mitad de la flota pesquera basada en Le Guilvinec.

Aunque la pesca se lleva a cabo en un ambiente casi exclusivamente masculino, no es posible hacer un análisis adecuado de reproducción social sin tener en cuenta las relaciones de producción entre hombres y mujeres en tierra y dentro de la familia. Los estudios de la gente de mar se han centrado casi exclusivamente en la tripulación masculina. Sin embargo, estudios recientes han empezado a enfocar mejor el problema y a ver a las mujeres no tanto como marginales al proceso de pesca sino como partes integrantes de éste.

### Relaciones de clase

Son múltiples las maneras en que las relaciones de clase a nivel local estructuran, limitan y facilitan la capacidad de los pescadores a pequeña escala de sobrevivir económicamente: propiedad de las embarcaciones, infraestructuras de soporte costero e infraestructuras de venta y procesamiento del



pescado. Tiene un interés particular el estudiar cómo estas relaciones de clase han ido cambiando desde el establecimiento de la pesquería industrial de sardina en los años 1880 y después de la escalada de cambio tecnológico acaecido en esta región.

**M**is investigaciones en el pays Bigouden son tanto el producto de mi propia experiencia como pescador comercial en Canadá como de mi formación académica como antropólogo. Creí en un pueblo pesquero en la costa oeste de Canadá y he trabajado como pescador durante casi 20 años. También he estudiado y he escrito sobre cuestiones de adjudicación de recursos, conflicto social en comunidades pesqueras y sobre cooperativas de pesca en la industria pesquera del Pacífico noroccidental. Hay un largo camino entre la cubierta de un buque pesquero de la costa noroeste del Pacífico y Le Guilvinec. Pero a pesar de esta distancia física, existe una similitud fundamental que nos permite comunicarnos a pesar de las diferencias lingüísticas y culturales.

Mi familia y yo hemos estado viviendo en el pays Bigouden desde Noviembre de 1994. Durante este tiempo, he tenido la oportunidad de conocer a mucha gente relacionada con la pesca, no sólo a aquellos que trabajan en la administración sino también a los propios marineros y sus familias. El objetivo principal de mi trabajo ha sido describir y analizar el proceso de reproducción social dentro de la pesquería bretona bajo condiciones de crisis,

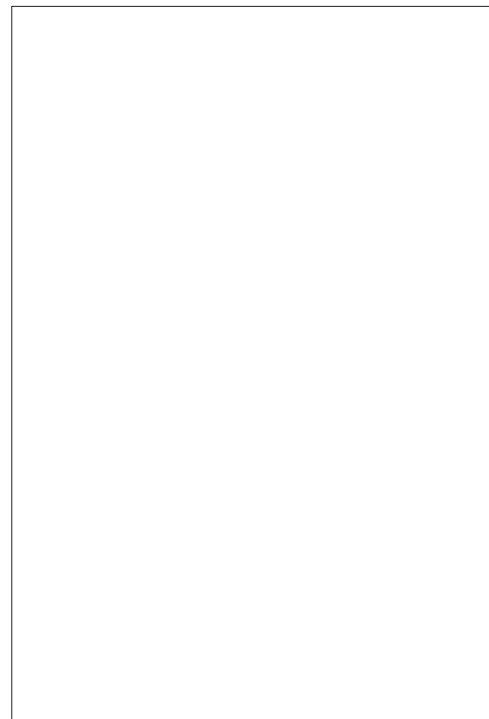
esto es, ¿cómo organizan los pescadores artesanales sus actividades económicas para mantener y/o aumentar su capacidad productiva? Lo que es más, ¿cómo se sortean y cómo se reflejan dentro de la familia y en la comunidad en general las oportunidades económicas pesqueras que disminuyen gravemente?

Mi trabajo es antropológico. Con esto quiero decir que estoy más interesado en escuchar y comprender lo que tienen que decir sobre sus vidas la gente integrada directamente en la industria de la pesca y la comunidad local.

Como antropólogo, me intereso en cómo la gente soluciona sus problemas cotidianos de supervivencia. Mientras que el enfoque bioeconómico popular entre los gestores de las pesquerías se centra estrictamente en cantidades medibles como esfuerzo de pesca, tasas de beneficios o producción máxima sostenible, el enfoque antropológico busca sacar a la gente real a la luz. Para un eurócrata en Bruselas o un fonctionnaire en París, manipular estadísticas y ajustar regulaciones es solamente eso. Pero para las comunidades de pescadores podría resultar en una pérdida de puestos de trabajo, barcos o un modo de vida.

#### Procesos interrelacionados

Las dificultades experimentadas por las comunidades de pescadores en años recientes son el producto de una serie de procesos interrelacionados: desarrollo tecnológico,



esquilmação de stocks, intentos regulatorios gubernamentales y la internacionalización del mercado.

**L**a modernización de la flota pesquera francesa después de la Segunda Guerra Mundial, resultó en una triplicación del volumen de pescado desembarcado. Sin embargo, el número de pescadores activos en la industria pesquera bretona disminuyó de 25.000 a 8.000. La capacidad de captura de la flota pesquera actual, intensamente capitalizada y eficiente, excede con creces la capacidad reproductiva de los stocks de peces.

Para minimizar la disrupción social entre los pescadores e intentar al mismo tiempo conservar los stocks de peces, los organismos gubernamentales han introducido una variedad de políticas restrictivas que incluyen la limitación de accesos a los caladeros de pesca, la restricción de los tipos y tamaños de los artes de pesca, el control del tamaño y la potencia de los barcos y el establecimiento de cuotas regionales y por especies. Sin embargo, estas medidas solamente han agravado los problemas de los que pescan. Los pescadores bretones y sus colegas europeos se enfrentan con la posibilidad de ver reducidos aún más el tamaño de las flotas, los stocks de pescado en continuo declive y con el colapso de su modo de vida.

Desde el fin de la Segunda Guerra Mundial, tanto el valor como el volumen de pescado

desembarcado en los puertos del Bigouden han aumentado. La captura general se estabilizó durante la mitad de los ochenta y disminuyó significativamente a principios de los noventa. Inicialmente, la disminución en la producción fue compensada por los aumentos continuos en el precio del pescado.

Sin embargo, como resultado de los cambios en la estructura de los mercados internacionales y a las fluctuaciones en el cambio de divisas, los precios del pescado cayeron a principios de los 90, conduciendo a las protestas sociales que barrieron Bretaña en 1993 y 1994. Enfrentados a una crisis de este tipo, los pescadores artesanales tienen dos opciones básicas: reducir el consumo o incrementar la producción. Sin embargo ambas opciones tienen límites finitos más allá de los cuales bien poco se puede hacer.

El impacto directo de esta crisis en la flota pesquera se refleja en las operaciones diarias de los barcos de tres maneras específicas: reducciones en el tamaño de la tripulación, reducciones en los gastos de mantenimiento de los barcos y un aumento del tiempo de pesca.

Por ejemplo, desde 1989 el tamaño de la tripulación en una flota de barcos de 24 m pertenecientes a una compañía pesquera local ha disminuido de seis a cinco. Durante el mismo periodo, muchos arrastrillos han pasado de cuatro a tres hombres.

Mientras que los cambios tecnológicos (como el paso de arrastre de costado a arrastre de popa) constituyeron la base de la disminución de las tripulaciones en el pasado, actualmente la situación se explica más bien en términos económicos. Un número menor de hombres a bordo se traduce automáticamente en mayores "partes" para la tripulación.

Muchos propietarios también han reducido al máximo posible los gastos de mantenimiento. Los barcos se llevan a las gradas con menor frecuencia que antes. Artes y equipos que necesitan ser reemplazados se hacen durar más de lo que hasta ahora se había ido haciendo.

Algunos de estos ahorros pueden, a corto plazo, mejorar la productividad de los buques y por lo tanto aumentar los ingresos de los propietarios de las embarcaciones. Estas prácticas pueden también, a corto plazo, mantener o al menos frenar la disminución de ingresos. Sin embargo, los estudios de otras pesquerías han demostrado que en definitiva,

estas medidas normalmente conducen a un deterioro de las condiciones de trabajo y a un empeoramiento de la seguridad a bordo.

### Impacto social y económico

La crisis tiene también un impacto social y económico en la familia del pescador. Como es obvio, una disminución en los ingresos fuerza a cambios en los hábitos de consumo. Menos obvio y a la larga más crucial son los procesos escondidos de ahorro que ocurren dentro de la familia.

Debido a la naturaleza de la economía regional y a los elevados niveles de paro, es difícil para las familias de pescadores suplir sus pérdidas con los ingresos generados por otros miembros de la familia.

El nivel de implicación del Estado en la industria pesquera francesa es sorprendente. La industria pesquera francesa ha sido fomentada por el gobierno nacional con un aporte de dinero aparentemente constante e inagotable desde el fin de la Segunda Guerra Mundial. Sólo hace falta mirar hacia el otro lado, hacia Inglaterra, para ver qué diferencia hace la política gubernamental. En el puerto de Newlyn, la edad media de la flota pesquera es cercana a los 20 años. En Le Guilvinec la edad media es la mitad. En los años inmediatamente siguientes a la guerra, la pesca proporcionaba trabajo y la muy necesitada comida. Más recientemente, sin embargo, la modernización de la flota alentada por el Estado, ha hecho aumentar la capacidad de captura, al tiempo que ha hecho perder simultáneamente puestos de trabajo.

La crisis a la que se enfrentan las comunidades locales de pescadores en Francia es parte de la crisis pesquera mundial. La cantidad de pescado capturado en los océanos mundiales alcanzó su punto más elevado en los años 80 y ha ido disminuyendo de forma continua desde entonces. La FAO ha determinado que de las 17 pesquerías mundiales, 4 están en estado de esquilmación y 9 más están en serio declive. Sin embargo, bajo la presión de la economía de mercado, el esfuerzo pesquero sólo ha tendido a aumentar.

Dos aspectos particulares de la relación entre las industrias pesqueras artesanales y la lógica de la economía de mercado son dignas de consideración. Primero, la lógica de la economía de mercado empuja a las tecnologías pesqueras a desarrollarse hasta un punto donde la capacidad de captura excede la

capacidad de los stocks pesqueros a reproducirse con éxito. Esto se ha demostrado repetidamente en varias partes del mundo, el ejemplo más reciente es el cierre completo de la pesquería de bacalao septentrional de Terranova que ha dejado sin trabajo a cerca de 50.000 trabajadores.

En segundo lugar, el epicentro del crecimiento económico en las pesquerías se localiza no en las áreas donde se basa la pesca, sino más bien en centros metropolitanos lejos de las vidas y de las comunidades de las gentes de mar.

El imparable movimiento hacia el comercio liberalizado y la mundialización del mercado está haciendo cada vez más difícil para las comunidades retener el control real sobre el desarrollo local. En un mundo que es cada vez más una "aldea global", los pescadores deben tener cuidado en no aislarse en un ghetto ellos mismos. Las comunidades pesqueras deben ir más allá de sus fronteras regionales o nacionales y formar relaciones efectivas para que puedan intervenir a nivel mundial.

Es quizás evidente en si mismo, pero necesario enunciar, que las directrices de la gestión pesquera del siglo XX no han sido orientadas hacia el bienestar social de las comunidades pesqueras, sino hacia la obtención de beneficios. Los esfuerzos conservacionistas son sólo acciones de retaguardia destinadas a mantener Beneficios razonables a medio plazo. En este proceso, ni el pescador ni los peces salen beneficiados: ambos se extinguen. Es hora de pensar en el futuro, en los nietos de nuestros nietos y preguntarnos si quedará pescado para ellos.



Este texto está basado en una propuesta de investigación para una etnografía histórica de la comunidad de pescadores de Le Guilvinec, por Charles R. Menzes de Pont L'Abbé, Francia

## Pescadores artesanales

## No nos ignoréis

**La nueva potencia económica de Malasia no parece haber tenido en cuenta los problemas de sus pescadores artesanales**

**M**ientras Malasia corre hacia su nueva meta nacional de llegar a ser la próxima potencia económica asiática, los pescadores costeros de este país se encuentran inmersos en problemas crónicos crecientes.

Algunos de estos temas fueron resaltados en el Grupo de Trabajo de los Pescadores Costeros Malayos, del 25 al 27 de Julio de 1995 en Penang. Organizado por Sahabat Alam Malaysia (SAM o Amigos de la Tierra, Malasia), el grupo de trabajo reunió a 15 representantes de los pescadores costeros de los Estados de Kedah, Perlis, Ria y Johor.

Durante la reunión del grupo de trabajo, se plantearon y fueron discutidos numerosos problemas. Muchos de estos eran ya familiares, con los que se encuentran un gran número de pescadores artesanales a nivel mundial: contaminación de ríos y costas, intrusión de arrastreros en aguas interiores, capturas que escasean, nuevas prácticas ecológicas auspiciadas por la acuicultura, y la ausencia de políticas para una gestión pesquera racional y para hacer cumplir las directrices en vigor.

Un problema particularmente agudo en Kuala Kurau (Perak) y en Kuala Tunjang (Kedah) es la tendencia a convertir zonas húmedas de manglar en granjas de cangrejos y camarones. Esta práctica ha destruido las áreas de reproducción de varias especies de peces. Además, las zonas húmedas de manglar servían de barrera para proteger la costa de la furia de las olas. Cuando se destruyen los manglares el resultado es la erosión.

En Pulau Pangkor (Perak), Kuala Perlis (Perlis) y Pontian (Johor) la contaminación química y orgánica de las industrias, hoteles y granjas porcinas también han afectado a la captura de los pescadores locales. S. M. Mohammed Idris, presidente del SAM, conminó al Departamento de Pesca malayo y a la Policía

Marítima a hacer cumplir las leyes existentes y a arrestar a aquellos que las contravengan. También sugirió que las exportaciones de productos del mar deben ser reducidas para evitar que el mercado de exportación comercialice e induzca a sobreexplotar aún más las pesquerías malayas y sus recursos marinos.

El grupo de trabajo formuló y adoptó una resolución que fue presentada a las autoridades del Gobierno malayo. La resolución conminaba al Departamento de Pesca a hacer cumplir las leyes relevantes y a controlar y prevenir incursiones en las aguas costeras por parte de los arrastreros y las embarcaciones Kenka ("redes apolo").

El grupo de trabajo solicitó a las autoridades el incremento del personal armado para hacer cumplir las leyes y poder hacer frente a las crecientes incursiones de los arrastreros en las aguas costeras de Malasia. También pidió a los gobiernos estatales que declararan a las áreas boscosas de manglar como reservas con propósitos conservacionistas en el boletín oficial—para mantener la biodiversidad, prevenir la erosión y conservar áreas de alimentación, refugio y reproducción para las pesquerías.

La resolución hizo una llamada a los gobiernos estatales para ser cuidadosos y meticulosos en la planificación del desarrollo industrial nacional de manera que su aplicación no resulte ni en contaminación marina ni en una amenaza para el sustento de los pescadores artesanales o costeros.

### Actuar efectivamente

Los participantes del grupo de trabajo solicitaron al Departamento de Medio Ambiente una actuación efectiva para controlar, reducir y prevenir la contaminación marina y fluvial en Malasia, haciendo cumplir de manera efectiva la Ley de Calidad Ambiental de 1974.

También conminaron al Gobierno a planificar cuidadosamente todo desarrollo de manera que los beneficios sean distribuidos equitativamente y de manera que el sustento de los pescadores costeros no se vea amenazado.

La resolución hizo una llamada a la cooperación por parte del Departamento de Pesca, el Departamento de Medio Ambiente y el Departamento Marino y a la conjunción de sus fuerzas para prevenir la recurrencia de vertidos por parte de los petroleros en áreas costeras malayas. Estos vertidos amenazan los recursos marinos y exacerban los problemas de los pescadores costeros.

El grupo de trabajo solicitó al Departamento de Pesca prohibir a las dragas de bivalvos que operan en las costas de Perlis y Kedah. También solicitó al gobierno el control, la reducción y la prevención de la destrucción de los arrecifes de coral, que son importantes para el mantenimiento de la ecología de los Recursos pesqueros. Sobre la cuestión de la pobreza, la resolución conminó al Gobierno a prestar atención inmediata a la cuestión y a llevar a cabo acciones apropiadas para remediar la difícil situación de los pescadores costeros.

Los participantes hicieron una llamada a la Junta para el Desarrollo de las Pesquerías Malayas y a la Asociación Nacional de Pescadores a actuar de forma efectiva para superar los problemas debidos a los intermediarios sin escrúpulos que intervienen en el comercio del pescado. 3

Este texto se basa en material enviado por Nora Ibrahim de Sahabat Alam Malaysia, cuya Red de Pescadores Artesanales está coordinada por Zulkifli Yusuf

## Arrecifes artificiales

## Reverdecer el mar

**Experimentos en aldeas de pescadores del sur de la India revelan las ventajas económicas, sociales y ambientales de los arrecifes artificiales**

**E**n el extremo sur de la India, en el Estado costero de Kerala, viven un millón de personas que dependen directa o indirectamente de la pesca a pequeña escala y de actividades relacionadas. En total, 130.000 pescadores en activo trabajan desde las playas de Kerala.

En los últimos años, el distrito de Trivandrum de este Estado ha sido testigo de intentos de regenerar la capacidad de los mares. El trabajo se ha centrado principalmente en tres comunidades de unas 500 familias de pescadores y, en menor medida, en otras ocho comunidades.

En las últimas tres décadas, los caladeros de estas comunidades se han visto seriamente esquilados y los arrecifes naturales, hábitats esenciales para los peces, destruidos. Una razón para ello es que a principios de los años setenta, sin acceso a caladeros lejanos, la industria pesquera japonesa empezó a buscar suministros de pescado y camarón. Este incremento de la demanda incitó a los inversores en la India a comprar buques de arrastre camaroneros y a desarrollar mercados de exportación hacia Japón.

Actualmente, hay gran cantidad de estos arrastreros pescando en aguas costeras de la India, dañando considerablemente los stocks de pescado y el hábitat que los soporta. Más recientemente, como resultado de políticas liberalizadoras, el Gobierno de la India ha abierto la Zona Económica Exclusiva nacional a empresas mixtas entre compañías indias y extranjeras.

Se dice que el Gobierno ha otorgado 170 licencias, correspondientes a unos 800 buques, pero no se sabe cuántos de ellos han comenzado a operar de modo efectivo. Mientras que parece que hay pocas posibilidades de cambiar el sentido de estas decisiones, no se están concediendo más licencias, gracias a las protestas del National

Fishworkers' Forum—NFF—(Foro Nacional de los Pescadores).

Las comunidades de pescadores en la India suroccidental han sido testigos directos de esta revolución industrial. Las incursiones de los arrastreros en aguas interiores ha causado un agotamiento de los stocks de peces y, lo que es más importante para la sostenibilidad a largo plazo, han llevado a una amplia destrucción del medio ambiente marino, tan necesario para proporcionar hábitats, cobijo, protección, alimento y áreas de reproducción.

Estudios locales han mostrado que muchos arrecifes naturales han sido destruidos. Alrededor de 150 especies de variedades antaño comunes, incluyendo 135 especies de peces, no son ya capturadas por los pescadores artesanales, porque han sido seriamente agotadas por el arrastre incontrolado dirigido al camarón, altamente apreciado para la exportación. Durante los años setenta, las capturas totales de pescado han disminuido y la captura de los sectores artesanales cayó entre 40 y 60% con respecto a los niveles anteriores a 1970.

Los pescadores artesanales de la región han respondido a esta amenaza de varias maneras, incluyendo su organización en sindicatos y llevando a cabo campañas para obtener políticas de desarrollo pesquero más ecuanímes, a través de, por ejemplo, el NFF.

Muchos han adoptado también nuevas tecnologías como la importación de motores fuera-borda para competir más efectivamente por el recurso y el espacio con los arrastreros en los caladeros.

### Tecnología moderna

Los pescadores artesanales, sin embargo, están en desventaja en áreas como el acceso a capitales, créditos, tecnología, mercados, etc. Mientras que el uso de tecnología moderna como los motores fuera-borda puede ayudar a

aumentar la productividad, también les hace incurrir en costes significativos. A menudo, el uso de tales tecnologías hace que los pescadores pasen de utilizar técnicas tradicionales y selectivas a utilizar métodos industriales y modernos, que maximizan la captura.

**T**ambién se da un aumento constante en la competencia por parte de inversores exteriores que ven la pesquería como una oportunidad de inversión a corto plazo, más que como una fuente de ingresos a largo plazo. Esta competencia puede presionar a los pescadores a adoptar técnicas más intensivas y menos selectivas. El reto para las pesquerías a pequeña escala y artesanales, por lo tanto, es llegar a ser más productivas, sin destruir los sistemas de gestión tradicionales y evitar la esquilma de la base del recurso.

En respuesta a esto, pescadores de varias aldeas en los dos distritos más meridionales de la India (Trivandrum en Kerala y Kanyakumari en Tamil Nadu) se han comprometido en experimentar con métodos para rejuvenecer el fondo marino y permitir la conservación in situ de los stocks de pescado. Estos experimentos tienen sus orígenes en prácticas antiguas que consisten en colocar frondas de coco y piedras en aguas costeras para atraer el pescado hacia áreas en las que se pesca con artes de playa. También han sido influenciados por la creencia tradicional en la

diosa del Océano, que debe ser tratada con respeto para asegurar que continúe concediendo sus favores. ONGs locales y agencias de desarrollo externas han estado trabajando con las comunidades de pescadores locales y han añadido a su conocimiento tradicional conceptos y conocimientos prestados de otros países.

Un experimento reciente ha sido la construcción de hábitats piscícolas artificiales (en inglés, AFHs). Estos experimentos artesanales tienen una larga historia. Por ejemplo, los pescadores que utilizan redes de cerco de playa tradicionalmente lanzaban al fondo del mar piedras atadas con frondas de coco para atraer a los peces cerca de la costa. Más recientemente, los pescadores que usan anzuelo y sedal han llegado a asociar los naufragios con pesca más rica. Los AFHs, especialmente los Arrecifes Artificiales (en inglés, ARs), representan una tecnología “popular”. Forman una respuesta social y tecnológica a la crisis pesquera y se basan en el conocimiento tradicional de los pescadores y en una comprensión de su entorno marino.

### Materiales locales

A lo largo de los años ochenta, los pescadores de la zona construyeron 19 AFHs, usando materiales localmente disponibles, como anillos para pozos de cemento, frondas de coco y troncos de árbol. La selección del lugar y la elección de los materiales se basaban en el



conocimiento tradicional y en la experiencia de los pescadores. Los primeros experimentos demostraron la vulnerabilidad de los AFHs a los daños causados por el monzón y al enterramiento en arena y fango. En el lado positivo, también demostraron que la vegetación usada en la construcción se degrada y proporciona importantes nutrientes.

En 1989, el Programme for Community Organization—PCO—(Programa para la Organización Comunitaria), una ONG local basada en Trivandrum, inició un proyecto conjunto con representantes de tres comunidades de pescadores, tomando como base las lecciones aprendidas de los primeros experimentos.

Mientras los costes económicos de los primeros experimentos fueron nominales, los niveles de inversión requeridos para este proyecto conjunto fueron substancialmente más elevados.

Los nuevos experimentos incluyeron la construcción de módulos AFHs de bambú y cemento contruidos al efecto, y su subsiguiente agregación en arrecifes artificiales. Los objetivos del proyecto fueron establecer tres ARs alrededor de las aldeas de Puthiathura, Thumba y Adimalathura. Las ONGs locales cubrieron la mitad de los costes y los pescadores el resto.

Los ARs fueron establecidos en lugares seleccionados por los pescadores y colocados

desde botes kattumaram locales. Estudios sistemáticos de su efectividad fueron llevados a cabo por el PCO en colaboración con el Intermediate Technology Development Group—ITDG—(Grupo para el Desarrollo de Tecnologías Intermediarias).

En cada caso, los arrecifes actuaron como medios para agregar a los peces, haciendo aumentar significativamente las capturas. También se hizo patente una rápida colonización de los ARs por parte de una gran variedad de peces residentes.

Sin embargo, también hay el peligro que cuando los ARs se usan como caladeros de pesca, se aumente la presión sobre los stocks de peces ya sobreexplotados. Por esta razón, el International Centre for Living Aquatic Resources Management—ICLARM—(Centro Internacional para la Gestión de Recursos Marinos Vivos) ha advertido contra la utilización de los ARs como caladeros de pesca. Debe establecerse, por lo tanto, una estrategia a más largo plazo sobre como han de utilizarse los ARs en el futuro.

Los estudios también demostraron que los módulos AFHs podían “deslizarse” en varias direcciones mientras eran colocados. Si los ARs tienen que llegar a ser algo más que dispositivos agregadores de peces, su concentración tiene que aumentarse. A este efecto se ha ideado una técnica para el descenso y colocación en el fondo del mar de forma precisa de los módulos arrecifales, usando un sistema de cuerdas y poleas.

En Enero de 1995, un equipo de oceanógrafos de la Universidad de Southampton visitaron la India meridional a petición de las ONGs y el Gobierno de Kerala. Al filmar y analizar los ARs, observaron que son estables y que las superficies de los módulos estaban densamente colonizadas por organismos marinos, proporcionando protección y alimento a los peces que habitan los arrecifes.

La variedad de formas de vida no es tan compleja como la que se encuentra en los arrecifes naturales, pero con el tiempo, al madurar las superficies de los ARs, se espera que se desarrolle una mayor diversidad.

Los pescadores, al ver el vídeo de los ARs cuidadosamente posicionados en el fondo marino y rodeados de peces, han reforzado su valoración de esta tecnología. Estos experimentos no resolverán por ellos mismos



los problemas de los pescadores artesanales en la India meridional.

### Reservas marinas

Si son suficientemente grandes (y deberían de 10 a 50 veces mayores) los ARs pueden servir como barreras submarinas para evitar la incursión en aguas costeras de artes de pesca destructivos como el arrastre demersal. También pueden proporcionar refugio para los peces. Si se dispersan sobre áreas extensas, los ARs pueden servir como reservas marinas y áreas importantes de cría y conservación.

Por si solos, los ARs no pueden probablemente formar la base de una pesquería artesanal viable en el futuro. En un mercado liberalizado, los pescadores artesanales tienen que enfrentarse con costes crecientes de carburante, motores y otros equipos que son ahora de uso común para poder competir con operadores a más gran escala. En consecuencia, los ARs por si solos tienen una prioridad relativamente baja en las comunidades de pescadores.

A pesar de todo, la respuesta entusiasta de los pescadores, y el interés mostrado por otras comunidades, animaron a otras ONGs a participar en más experimentos. La South Indian Federation of Fishermen Societies—SIFFS—(Federación de la India Meridional de Sociedades de Pescadores), que representa a unos 6.000 pescadores, también se mostró interesada.

Las noticias del éxito se han extendido y los ARs han sido acogidos por el Gobierno de Kerala como instrumentos para hacer participar a las comunidades de pescadores en la reconstrucción de sus pesquerías agotadas. La escala de este trabajo es ahora al menos diez veces mayor que la inicial. Además, el interés por estos experimentos ha aumentado internacionalmente.

El reto para el futuro es permitir desarrollar en más comunidades locales de pescadores artesanales, que son los guardianes reales de los recursos marinos, estas tecnologías. Para ello deben emplearse métodos participatorios que sean mediambientalmente eficaces para sostener los stocks de peces. Sin embargo, esto por sí solo no es suficiente.

También se necesitan las herramientas económicas para analizar los costes sociales y medioambientales y el desarrollo de sistemas de gestión que incluyan totalmente a las instituciones comunitarias como depositarios

cruciales de la preservación de los recursos marinos para la seguridad alimentaria de todos.

Tales herramientas tienen que ser capaces de evaluar los costes económicos y los beneficios de invertir en ciertas prácticas pesqueras, mientras que al mismo tiempo permitan evaluar los costes de la degradación del ecosistema, los costes de las oportunidades perdidas para la producción alimentaria y el nivel de vida y los costes de las comodidades reducidas.

Evidentemente, los ARs pueden jugar un papel (a nivel comunitario y gubernamental) potenciando la concienciación de como mantener la diversidad de los stocks de peces y la necesidad de una gestión sostenible de las pesquerías. Los ARs también proporcionan un foco para el debate de temas de propiedad y control del común costero y la rehabilitación del ecosistema.

Además, pueden jugar el importante papel potencial de demarcar zonas exclusivas de pesca controladas comunitariamente, y con ello facilitar la gestión sostenible por la comunidad de los stocks de peces basándose en la “recolección” más que en la “caza”. 

Este artículo ha sido escrito por  
Brian O’Riordan del Intermediate  
Technology Development Group,  
Rugby, Reino Unido

## Cuotas Individuales Transferibles

## Aguantando

**Los pescadores de Northland creen que el sistema de gestión de cuotas de Nueva Zelanda no ha conseguido cumplir su cometido**

Como medida de conservación en pesquerías, el sistema de Cuotas Individuales Transferibles (Individual Transferable Quotas, ITQs) ha recibido considerable atención y cierto apoyo. El sistema de ITQs fue la respuesta del Gobierno de Nueva Zelanda a las quejas de los propietarios-operadores independientes y pescadores comerciales artesanales, a través de su Federación, para salvar las pesquerías costeras. Querían que sus pesquerías fueran conservadas de forma prioritaria, pues sólo así su situación económica mejoraría, creían.

Ahora puede ser el momento de evaluar la situación. El estatus actual de la pesquería en Northland (la región de Nueva Zelanda al norte de Auckland) y las consecuencias para sus pescadores independientes y sus comunidades proporcionan una evaluación crítica de la eficacia de las ITQs. Northland ha sido siempre extremadamente dependiente de sus pesquerías. También es una de las regiones más deprimidas económicamente de Nueva Zelanda, conocida por sus elevadas tasas de desempleo. Northland es importante como la única región para la cual algún intento de determinar la importancia socioeconómica de las pesquerías comerciales para las comunidades locales fue llevado a cabo antes de establecer el sistema de gestión por cuotas.

Más recientemente, la New Zealand Fishing Industry Board—FIB— (Junta de la Industria Pesquera Neozelandesa) efectuó un estudio para mostrar los beneficios económicos para la región de la industria del pescado. Notablemente, este estudio, mientras demostraba la importancia de esta industria, no hizo comparaciones con el estudio anterior a la introducción de las ITQs. Aunque las categorías difieren, aparece un declive importante en el empleo directo. Excluyendo la acuicultura (que no fue tenida en cuenta en el estudio anterior) parece que, en conjunto, el empleo directo en la industria pesquera de Northland se ha reducido de los 700

declarados en el estudio anterior a 579 en el actual.

Un viaje reciente de dos semanas a través de Northland para obtener percepciones locales del impacto del sistema de ITQs en las pesquerías y en las comunidades introduce una dimensión más humana a la situación. En algunos casos, los informantes eran viejos conocidos y portavoces de distintos sectores de la pesca. En otros casos, eran contactos nuevos, a veces oportunos. Los pescadores comerciales en los puertos, siempre reticentes con los extraños, fueron, sin embargo, más suspicaces de lo habitual. Quizás temían un nuevo “pinchazo” por parte de la oficina para el cumplimiento de las reglamentaciones del Ministerio de Agricultura y Pesca (en inglés, MAF). Ello no es sorprendente, habida cuenta de la frecuencia de noticias sobre actividades ilegales de pesca que llegan a los juzgados.

Los informantes parecían convencidos que sin la reestructuración que llevó a las ITQs, la situación actual sería peor, pero los pescadores independientes, que habían sido los defensores principales del sistema, hablan ahora de “traición”, apatía y disgusto. Las cuotas se han agrupado, pero hay aún grandes presiones sobre los pescadores y las pequeñas compañías para vender sus cuotas a las grandes compañías.

### Cuesta abajo

Un pescador nos dijo: “He estado 20 años pescando. Después de 20 años, he tenido que vender mi cuota para poder salir de problemas económicos. Los últimos cinco años han sido cuesta abajo”. Habiendo tenido que arrendar sus cuotas, su operación es más marginal aún. Otro pescador afirmó: “¡Tener que pagar la cuota cuesta demasiado! Uno se veía obligado a pescar lo más que podía. Si hubiera sido más barata, uno no hubiera tenido que pescar tan duramente.” Esto también significa que el sueldo de la tripulación es bajo. El efecto neto parece ser una transferencia de los beneficios

desde la comunidad local hacia los accionistas de las grandes compañías. Las pequeñas compañías reconocen que la agregación de cuotas es un problema. “Si tienes cuotas y estás pescando, tienes cuotas y estás pescando. Eso ha sido siempre así, aquí; rompiéndose el pescuezo y aguantando”, nos dijo un pescador.

**E**l sistema de cuotas tiene consecuencias para la conservación. Como hizo notar un pescador: “Hay fuerzas de mercado en la industria pesquera muy potentes. No se pueden tener fuerzas de mercado y querer conservar el recurso, no se puede.” Al disminuir los beneficios por el hecho de tener que arrendar cuotas, se aumenta, por ejemplo, el incentivo para pescar recursos de más valor económico. Esto representa desembarcar solamente el pescado que cumple con el tamaño y la calidad requerida por el mercado japonés de alto valor para el pargo destinado al ceremonial Iki jimi. Por ejemplo, el 95% del pescado desembarcado por una compañía de Northland es exportado.

El resto del pescado puede ser devuelto al mar y por lo tanto, echado a perder. “Nunca he conocido un pescador al que le guste devolver el pescado al mar, devolviendo pescado bueno”, nos dijo un pescador. Pero el valor estimado (del precio de entrega del pargo capturado por encima de la cuota) era de 20 \$NZ/kg, mientras que el precio de puerto era de 4 \$NZ/kg. De hecho, un pescador deportivo afirmó haber visto un número elevado de peces, que él cree procedentes de descartes de la pesquería comercial, en las playas del norte

de la costa oriental varias veces en el curso de la temporada de 1995.

Otra alternativa es el desembarco del pescado para el mercado negro. Muchos informantes afirmaron que los pescadores comercializaban pargo de calidad no-iki jimi en sus comunidades locales. De hecho, fue incluso admitido que un negociante de cuotas había ideado una estafa para evitar declarar de manera adecuada. Se ha dicho que la industria pesquera ha solicitado un mandato al Tribunal Superior de Justicia para evitar que sea hecho público un informe del MAF que documenta la amplitud de la discrepancia entre el pescado capturado y el desembarcado. Ciertamente, había suficiente evidencia anecdótica para concluir que la economía local estaba en auge.

Considerando el penoso estado de las pesquerías, la complejidad del sistema de equilibrado de la cuotas, las desventajas de las capturas accesorias, los valores estimados, el arriendo de recursos y las acciones subsiguientes para hacer pagar al “usuario”, está claro que los pescadores ven el sistema como una forma primariamente destinada al aumento de los impuestos. Los pescadores ven el sistema de gestión por cuotas como una fuente de ingresos para el gobierno que reduce los ingresos de los pescadores y su viabilidad económica.

#### Las voces de los pescadores

Escuchen sus exclamaciones: “No hay un gran futuro para el pequeño donnadie, con el 60% del pescado que se va en impuestos, derechos

de faro, tasas del MAF, etc. Y ahora, el Departamento de Conservación (DC) viene a buscar un trozo del pastel, también. Los que tienen que arrendar pargo no pueden quedarse. Se están yendo. Están siendo absorbidos por las grandes compañías. En 1994, el MAF obtuvo millones por la entrega del pescado capturado por encima del valor de la cuota." O: "El pescador paga el precio al final del día." Los pescadores independientes estaban siendo forzados a irse, no sólo por anquilosamiento económico sino también porque estaban "cansados de ser tratados como criminales."

Para la comunidad en general, mientras la mayoría de los pescadores deportivos podían sostenerse, se informaba que la mayor parte del pescado capturado era de talla inferior a la legal. La escasez general de buen pescado, sin embargo, era tal que el pescado de buen tamaño y calidad capturado por los pescadores deportivos podía ser comercializado en la comunidad por un valor equiparable a precios del mercado internacional. Un buen pez rey, por ejemplo, podía ser trocado con un granjero por una oveja. En la mayoría de las pescaderías visitadas, la oferta de pescado parecía ser relativamente pequeña y la poca que había era de ordinario de calidad relativamente inferior y pobre presentación.

Los consumidores nacionales eran ciertamente pesimistas, como revela esta muestra de comentarios:

"Sabes cuán difícil es conseguir pescado aquí, y te vas a Sydney o Melbourne, en Australia, y todo nuestro magnífico pescado está allí, más barato de lo que lo pagamos en Nueva Zelanda."

"No como demasiado pescado. ¿Quién podría comerlo, a 22 \$NZ el kilo?"

"No entiendo como, con la cantidad de pesca que se lleva a cabo, queda algún pez. Es un recurso en vías de desaparición. Con las cantidades que se capturan, ¿cómo creen que puede reproducirse lo suficientemente deprisa?"

Al menos un grupo Maorí quería establecer una rahiri (veda) en su porción de costa para permitir a sus stocks costeros reproducirse, pues son su fuente de subsistencia esencial.

El pargo es la especie comercial más importante de Northland, de hecho una de las

especies principales que el sistema de ITQs tenía que salvar. "En 1994, los pescadores se opusieron a la reducción del Total Admisible de Capturas (TAC) de 4.900 Tm a 4.000 Tm, siguiendo los resultados de la evaluación anual del stock. En una gran campaña, argumentaron que su viabilidad económica peligraba.

Los líderes maorís, por su parte, temían que tales recortes forzaran a volver al mercado negro a Maoríes que habían sido incentivados a legalizar sus operaciones.

Finalmente, se redujeron los límites de capturas deportivas y se aumentó la talla mínima de la captura. En 1995 se pretendía reducir el TAC a 1.600 Tm o incluso 1.500. Si, de cara a salvar el pargo, se lleva a cabo esta reducción, las compañías mayores verticalmente integradas y diversificadas podrán aguantar probablemente, pero la mayoría de los pescadores independientes restantes, muchos ya marginales, se verán abocados a la bancarrota.

Está claro que el sistema de ITQs no ha salvado a las especies principales costeras para el cual fue introducido en primer lugar, ni ha materializado las esperanzas de aquellos que presionaron más para la reestructuración de las pesquerías. En Northland, bajo el sistema de ITQs, mucha gente en las comunidades locales se siente desamparada. Tanto las especies principales de peces como los pescadores independientes continúan estando amenazados.



Este informe de Leith Duncan de Nueva Zelanda fue escrito después de un corto viaje por Northland a principios de 1995

## En aguas peligrosas

**A causa de la pobreza, muchos filipinos se enfrentan a condiciones inhumanas en trabajos a bordo de buques de gran altura**

Quizás pocos pescadores en el mundo han experimentado las tribulaciones que los filipinos sufren a bordo de los buques de gran altura (en inglés, DWVs). Condiciones de trabajo inhumanas y a menudo inadecuadas, así como métodos ilegales de contratación son aún comunes, a pesar de las campañas contra esta forma de explotación.

El Programa contra la Contratación Ilegal de Filipinas se originó en 1990. Durante la conferencia de Bangkok "Tendencias Pesqueras Mundiales y Futuro de los Pescadores", el ICSF respondió a una demanda de la delegación taiwanesa de llegar a conocer íntimamente una aldea de pescadores de Filipinas. La respuesta incluyó un seminario de tres días y un taller con el tema "Las Condiciones de los Pescadores en Buques de Gran Altura".

Si bien para el ICSF esta actividad era muy importante, al principio trató las cuestiones relativas a las tripulaciones de los buques de gran altura con mucho cuidado, pues no se encontraba familiarizado aún con este segmento de los pescadores.

En la conferencia, los testimonios de pescadores que habían trabajado a bordo de buques pesqueros taiwaneses dieron una descripción gráfica del problema. Se celebró una conferencia posterior en las Islas Mauricio en 1993 para explorar las posibilidades de encomendar a un grupo de trabajo el seguimiento y estudio de los pescadores en DWVs.

Con el reto de testimonios de siete pescadores filipinos que habían abandonado su barco en las Islas Mauricio, los delegados filipinos, junto con Gilberto Orioli, un cura italiano basado en Taiwan, convencieron a la Conferencia de Obispos Católicos de Filipinas para que su caso fuera expuesto en una conferencia de prensa. El éxito de la conferencia de prensa inclinó al Presidente de Filipinas a enviar una misión a

Taiwan para investigar los abusos denunciados contra pescadores filipinos.

Los relatos de los pescadores y los resultados de discusiones internacionales e investigaciones llevadas a cabo posteriormente aportaron un hecho común: la mayoría de los que terminan en condiciones desfavorables son víctimas de contratación ilegal.

De esta manera, el 17 de Julio de 1994 se inauguró en el Centro Internacional de Convenciones de Filipinas, en Manila, el National Anti-illegal Recruitment Consciousness Year Programme (Programa del Año Nacional para la Concienciación contra la Contratación Ilegal).

La inauguración fue tan festiva como solemne. Se organizó gracias al grupo central del programa, compuesto por el Apostolado del Mar (Manila), el Asian Social Institute's Family Centre (Centro Familiar del Instituto Social Asiático), el Free Legal Assistance Group (Grupo de Asistencia Legal Gratuita), los Friends of Filipino Migrant Workers (Amigos de los Trabajadores Filipinos Emigrantes), la Philippine Research Foundation for Migration (Fundación Filipina para la Investigación sobre la Emigración) y el Secretariat for Social Action (Secretariado para la Acción Social).

Se puede decir que la Proclamación número 422 que declaró 1994-1995 como el Año Nacional contra la Contratación Ilegal fue el resultado de los esfuerzos del grupo central para luchar contra la contratación ilegal.

El lanzamiento del programa se diseñó para llamar la atención pública al problema de la contratación ilegal. Su Eminencia Jaime Cardinal Sin fue el principal celebrante de una misa concelebrada. El Secretario de Justicia Franklin Drilon y la Secretaria del Departamento de Trabajo y Empleo, Nieves Confessor, representaron al Gobierno. Escuelas marítimas, ONGs y algunos grupos

religiosos expresaron su apoyo al programa enviando delegaciones importantes.

### Sellos conmemorativos

El día de la inauguración, la Oficina de Correos empezó a emitir sellos conmemorativos portadores del logo y el slogan del programa. Uno de los aspectos más importantes de la celebración fue la presentación al grupo central de un cuadro conmemorativo por el Director general de Correos. Los medios de información tomaron nota de la relevancia del programa y dieron a la inauguración una amplia cobertura informativa.

Después de un comienzo tan espectacular, ¿cómo se está llevando a cabo la campaña actualmente? La divulgación a las partes remotas del país a través de seminarios, diálogos y paquetes informativos ha sido responsabilidad conjunta de parroquias católicas y ONGs. Esto se está desarrollando por medio de los esfuerzos concertados de coordinadores regionales de centros de acción social en todo el país, con el apoyo de voluntarios a nivel parroquial.

Los esfuerzos iniciales han incitado a las víctimas de la contratación ilegal a exponer sus historias. Se ha relacionado a oficiales gubernamentales locales, la policía y personal militar o sus familiares con estas actividades de contratación ilegal.

Estos descubrimientos han sido expuestos en los medios de información nacionales. Como resultado de la campaña, a nivel regional, se

han denunciado muchos casos de contratación ilegal a la Oficina Nacional de Investigaciones en distintas partes del país.

Con la intención de acelerar la solución de estos casos, se ha institucionalizado un enlace con el Departamento de Justicia. Por parte del Gobierno, el Departamento de Trabajo, junto con la Agencia Filipina de Empleo en Ultramar, lanzó su propia campaña y una persecución de los contratantes ilegales. Un proyecto de ley ha sido elevado al Congreso para declarar la contratación ilegal como crimen contra el Estado. Otro proyecto de ley, que ha sido aprobado por el Congreso en tercera lectura, establece un periodo de 24 años de cárcel por el crimen de contratación ilegal que se reconoce como sabotaje económico.

Sin lugar a dudas, el programa ha hecho progresos en términos de aumentar la concienciación de la población. Quizás ha motivado incluso al Gobierno a explicar la ley contra la contratación ilegal seriamente. Sin embargo, la razón subyacente a la contratación ilegal no ha sido tomada en consideración hasta ahora.

Hay un proverbio filipino que dice “Angtaong nagigipit, sa patalim man ay kakapit” (una persona necesitada en extremo se ve obligada a caminar sobre suelo peligroso). Tal es la situación en nuestro país en la actualidad.

### Desequilibrio social

El desequilibrio social en nuestro sistema estructural ha alcanzado proporciones en las



## Pescando con Ramos

En su discurso sobre el Estado de la Nación durante la apertura de la 9ª sesión del Congreso, el Presidente Fidel Ramos declaró que el Código de Pesca era una de las leyes prioritarias de debía ser aprobada por el Cuerpo Legislativo. Dando apoyo a la necesidad de una gestión efectiva de los recursos costeros basada en la comunidad, firmó la Orden del Ejecutivo N° 240 del 1 de Mayo de 1995, que creó el Fisheries and Aquatic Management Council—FARMC—(Consejo para la Gestión de la Pesca y los Recursos Acuáticos) en los barangays, ciudades y municipios. Pescando con Ramos

El FARMC tiene por objeto institucionalizar el papel de los pescadores locales y otros usuarios de los recursos en la planificación comunitaria y la implementación de políticas y programas para la gestión, conservación, desarrollo y protección de los recursos acuáticos y pesqueros de las aguas municipales, tal que definidas en el plan local de desarrollo. El objetivo es su integración con el plan local.

EL FARMC también hará recomendaciones sobre las líneas maestras a las unidades gubernamentales locales y agencias gubernamentales especiales sobre el modelo de desarrollo y implementación de proyectos. Para asegurar que los límites en el uso de los recursos son respetados, se dictarán normas para la otorgación de permisos y licencias para explotar los recursos acuáticos y pesqueros.

La Orden del Ejecutivo también instruye a los cuerpos oficiales a extender la asistencia técnica a los FARMCS. Se ha solicitado a la Guardia Costera Filipina y a otras agencias para el cumplimiento de las leyes que tomen el papel director en implementar las leyes de pesca y ambientales, en colaboración con las FARMCS. Para ayudar a la implementación de la ley, los miembros de las FARMCS serán también entrenados y nombrados guardianes de la pesca, así como oficiales de los recursos ambientales y naturales.

El Presidente Ramos ordenó también al Fiscal de Distrito a someter a la Cámara de los Repre-

sentantes para su aprobación una ley armonizada en el Código de Pesca propuesto que corregirá el viejo orden. Se ha solicitado al Banco de la Tierra y a otras instituciones financieras del Gobierno acelerar el flujo de capitales hacia la acuicultura y los sectores relacionados con la pesca profunda. Una nueva ley abrirá 10.000 Ha. adicionales de áreas desprovistas de manglares para su cultivo. El Presidente también ha ordenado a las agencias de poner en práctica un programa de gestión de la pesca, tal como propuso el Taller sobre Planificación Oceánica Integrada y Estrategias de Gestión, celebrado en Noviembre de 1994.

Más concretamente, el Presidente animó a los solicitantes a:

- cartografiar la ZEE del país y negociar la resolución y delimitación de las fronteras en zonas disputadas con países vecinos;
- delimitar las zonas de pesca del país para facilitar su gestión; y
- llevar a cabo una evaluación rápida de los recursos de todos los caladeros tradicionales y nuevos en aguas filipinas para permitir el establecimiento de planes para la gestión de la pesca basados en rendimientos máximos sostenibles.

El Presidente ha animado también a los líderes de la industria pesquera y agencias relacionadas con la pesca a preparar y presentarle un borrador final del Programa Unificado sobre la Productividad de las Pesquerías que consolidará en un único programa nacional el Plan de Gestión de la Pesca y Desarrollo a medio plazo preparado en 1993, el Programa del Sector Pesquero del Fiscal del Distrito y la Agenda Científica y Tecnológica para el Desarrollo Nacional (ACTDN)—Filipinas 2000 del Departamento de Ciencia y Tecnología. Ramos también aconsejó una revisión del Programa del Sector pesquero que está siendo implementado en la actualidad con financiación del Banco Asiático del Desarrollo y del Fondo de Cooperación Económico con Ultramar.

que la gran mayoría de pobres no ve salida a la maraña de pobreza excepto saliendo del país y quedándose fuera. Esto es lo que hacen, incluso con el riesgo de vender algunos carabaos y un pedazo de tierra, para poder pagar los honorarios del contratador. Ni los serios avisos sobre contratación ilegal y el posible trato inhumano en países extranjeros parecen disuadirlos de abandonar su país.

Hay, por supuesto, lo que nosotros llamamos suerte o "suwerte", un valor que es convenientemente funcional en tal situación de desespero. "Ang suwerte ni Juan ay hidi suwerte ni Pedro" (la suerte de Juan no es la suerte de Pedro), dicen los filipinos. Nuestro sistema de valores global refleja el fenómeno de exportación del trabajo. Se refleja también en las aspiraciones de la familia, en la política

exterior y económica del gobierno, en el curriculum de nuestro sistema educativo, en los anuncios de los medios de comunicación y en los temas del mundo del espectáculo como la televisión y el cine.

Mi experiencia personal con trabajadores en el extranjero y su problemática empezó en las Islas Mauricio en 1992, cuando participé en la Conferencia Internacional sobre “Las Condiciones de los Pescadores en Buques de Gran Altura”, patrocinada por el ICSF como continuación de la Conferencia de Manila de 1991.

En la Conferencia de las Islas Mauricio, nos enfrentamos (en “carne y hueso”) con los problemas de los pescadores a bordo de buques taiwaneses. Escuchamos los testimonios espeluznantes de siete pescadores filipinos que abandonaron su barco en Port Louis. Nos pidieron interceder por ellos, pues querían volver a sus hogares y no tenían pasaje.

¿De qué trataban sus historias? Trataban de la búsqueda de una vida mejor para sus familias. Y aquí, “mejor” significa sólo la posibilidad de obtener las necesidades básicas de tres comidas diarias, ropa decente, una casa que pudieran llamar suya y educación para sus hijos.

Pero el precio que tuvieron que pagar por ello fue elevado en términos de dignidad humana. Eran golpeados por oficiales del buque,

pateados cuando no entendían las órdenes y “apedreados” con grandes atunes cuando tenían sueño. Sólo podían dormir cuatro horas. La comida era insuficiente. El agua potable se racionaba y era limitada. Además, se les estafaba en los salarios, si eran lo suficientemente afortunados como para recibir su paga.

¿Qué había de común en sus historias? Todos fueron contratados ilegalmente. Esta situación los hizo muy vulnerables a todo tipo de trato injusto y opresivo. Aparentemente, en esta problemática, ni siquiera nuestro Gobierno podía darles protección y mucho menos luchar por sus derechos.

En este punto, el papel de la Iglesia, las ONGs y las organizaciones internacionales tuvieron un papel crucial. El Apostolado del Mar (ADM) en las Islas Mauricio y Taiwan consiguió presionar a los oficiales del buque taiwanés para que diera a los trabajadores sus pasajes de vuelta.

Después de la Conferencia de Manila, el ICSF instó a las organizaciones internacionales a enviar cartas de protesta al Gobierno de Taiwan. Se enviaron 700 cartas.

### **Miedo a los contratadores**

En Manila, el Centro Familiar del Instituto Social Asiático y el ADM intentaron ayudar a los siete trabajadores a obtener sus salarios. Por desgracia, esto fue difícil, pues la agencia de contratación era una agencia “fantasma” y los



trabajadores tenían miedo de denunciar a los contratadores filipinos. Después de varias semanas y meses, fuimos informados que todos volvieron al trabajo en otros buques de gran altura.

En mi interior, me sentí muy mal. Pero pude comprender porqué tuvieron que volver. Aún podía recordar vívidamente nuestra charla de corazón a corazón en el centro del ADM en las Islas Mauricio donde buscaron cobijo temporal. Para poder pagar los honorarios de contratación, todos tuvieron que tomar dinero prestado (entre 14.000 y 24.000 pesos) o vender algunos carabaos o hipotecar sus casas y tierra.

Esta deshumanización de los siete trabajadores me impactó mucho. Me dije a mí misma que tenemos que continuar diciéndoles "No" a la contratación ilegal, pero ¿qué alternativa podemos ofrecerles? Sí, ¿qué alternativa? Continuamos denunciando a los contratadores ilegales, pero ¿qué es lo que denunciamos? No quiero ser malinterpretada, no pretendo subestimar nuestro programa de concienciación contra la contratación ilegal. Lo que espero enfatizar es: junto a esta campaña debería existir un plan a largo plazo que consistiera en redirigir nuestra política de trabajo de una orientación a la exportación hacia un espíritu emprendedor local. Ya es hora que el Gobierno, la Iglesia, las ONGs y las organizaciones populares establezcan una agenda común para resolver este problema complejo de los trabajadores contratados en el extranjero.

### **Esto conlleva un cambio de posición:**

Desde una visión materialista de los trabajadores contratados potenciales como bienes para ser "otorgados" al mejor postor, a una visión holística contemplándoles como personas dotadas de un potencial tremendo para cambiarse a sí mismas y su entorno, si se les da la oportunidad; Desde un enfoque paliativo, "cosmético", para resolver nuestro problema de desempleo a través de la exportación de mano de obra hacia un enfoque más integral y a largo plazo para aliviar la pobreza y mejorar la sostenibilidad del medio ambiente; Desde una posición de permitir a nuestro país perpetuar el paradigma dominante de desarrollo que promueve el crecimiento ilimitado del PNB por medio de la industrialización y la urbanización para lo que se requiere mano de obra hacia una resolución firme para promover un modelo de desarrollo que sea eficiente tecnológicamente, humano y sostenible; Desde una posición de debilidad

perpetuando una mentalidad colonial, que ha sido un obstáculo para nuestra liberación de las ataduras del pasado, hacia una posición de fuerza para afirmar nuestro carácter de nación por medio de una política de fomentar el espíritu emprendedor local y la promoción de una mentalidad de "El filipino, primero"; Desde un enfoque pasivo en la práctica del "copiado" de productos importados que pasan como "importados", hacia un enfoque activo para incrementar la creatividad consiguiendo productos que sean auténticos y que reflejen bien nuestra cultura; Desde una perpetuación de los valores de "empleado" del mundo a valores de autoestima y orgullo de ser filipino.

Para terminar, puede ayudar el plantearse las siguientes cuestiones: ¿Cuáles son las buenas noticias para los pobres? ¿Cuáles son nuestras opciones? Como agentes gubernamentales, ¿cuál es nuestro deber? Como científicos sociales, ¿cuál es nuestra visión?



Este artículo ha sido escrito por  
Nenita M. Cura, Directora, Family  
Centre, Asian Social Institute, Manila

## El cultivo del camarón

# Granjas en expansión, modos de vida menguantes

**La tendencia en Bangladesh hacia el aumento del área utilizada por las granjas camaroneras no resulta en beneficios tangibles**

**A**l ser un país con una llanura costera de inundación extensa, Bangladesh tiene una larga tradición y cultura Pesqueras, y tiene un potencial enorme para producir todo tipo de productos acuáticos. En las últimas décadas, debido a un incremento en la demanda del mercado internacional, el camarón ha llegado a ser uno de los productos de exportación más importantes. El camarón representa el 85% de las exportaciones de Productos del mar, estando éstas en tercer lugar en el ránking de ganancias de exportación.

El gobierno ha declarado el cultivo del camarón como industria prioritaria y para aumentar su producción se han establecido programas específicos de ayuda técnica y financiera. Sin embargo, hay muchos críticos a esta política de aumento del cultivo de camarón. Estos están preocupados principalmente por los impactos ecológicos y sociales.

El cultivo del camarón se lleva a cabo dentro y fuera de "polders" (áreas protegidas de la inundación anual por diques), en áreas que tienen acceso a aguas salinas. Los campos de camarón tienen que ser protegidos con bunds (diques, normalmente de tierra). Una vez los bunds están listos, los campos se inundan y el agua trae con ella postlarvas y juveniles de camarón, junto con varias especies de peces.

Los granjeros dependían completamente de esta entrada natural de camarón y peces. En la actualidad, con un número creciente de campos de camarón y la expectativa de beneficios en aumento, los granjeros compran también postlarvas y juveniles de camarón para aumentar la densidad de estos en los campos.

Este cambio de práctica ha abierto nuevos campos para el empleo. La captura de larvas

de camarón en el río con distintos tipos de red es algo común en el sudoeste de Bangladesh. Los que capturan larvas y juveniles de camarón no comercian directamente con los productores, sino que han aparecido farias (intermediarios), que también comercian con camarón adulto. Se han establecido varias relaciones de crédito y patronazgo dentro de la jerarquía de captura, comercio y cultivo del camarón.

En función de la especie, el cultivo del camarón empieza a finales de Abril o principios de Mayo y continúa hasta Octubre. La recolección empieza hacia Agosto y continúa hasta Diciembre. El ciclo de producción del camarón interfiere hasta un cierto punto con el ciclo de producción del arroz.

Esto tiene varias implicaciones importantes. En el área de este estudio, el primer campo comercial de camarón, de unos 55 acres, fue establecido en 1979. Desde entonces, el cultivo de camarón ha ido en aumento, invadiéndose nuevos "polders". En 1993, 3.750 acres de tierra, divididos entre 70 campos, han sido puestos en cultivo para la acuicultura del camarón.

Desde 1986, ha habido un aumento espectacular en el número de campos dedicados al camarón. A finales de 1986, el número de campos era más de cuatro veces superior al nivel de 1985. Esta tendencia al aumento continuó hasta 1989, disminuyendo gradualmente a partir de ese año.

## **Demanda en aumento**

En términos de aumento y disminución del número de campos de cultivo de camarón, los años 1986 y 1989 en concreto son particularmente relevantes. La demanda de camarón en el mercado mundial aumentó drásticamente a partir de 1985. La expansión del cultivo de camarón entre 1985 y 1986 fue

más el resultado de esta tendencia mundial en aumento que de factores locales.

**E**l impacto del cultivo de camarón tiene tres dimensiones: la económica, la social y la ambiental. Mucha gente cree que el cultivo de camarón es altamente beneficioso. También se supone que estimula el empleo en áreas vinculadas a éste, por ejemplo, la captura de postlarvas y juveniles de camarón y su comercio. Sin embargo, esta perspectiva estrecha sólo compara los beneficios del cultivo de camarón con respecto al cultivo de arroz. No se tiene en cuenta la sostenibilidad, la economía doméstica en su totalidad, o el sistema de cultivo en conjunto.

Un análisis de coste beneficio más completo muestra que, mientras el cultivo de camarón significa la fortuna para algunos, conlleva pérdidas significativas de oportunidad para casi cada unidad familiar. Las oportunidades perdidas incluyen la cría de aves de corral y ganado, el cultivo de árboles frutales, el cuidado del huerto familiar, el cultivo de peces en viveros domésticos, la disponibilidad de estiércol de vaca y leña para combustible, y el acceso a agua potable.

Las consecuencias de esto para cada unidad familiar y para la sociedad en general son enormes. Por ejemplo, la disminución del ganado disponible tiene múltiples efectos: pérdida de poder de tiro para la labranza, la trilla y el transporte de bienes, así como una disminución de la producción de leche.

En muchas áreas, el cultivo de camarón reemplaza cultivos agrícolas como yute, arroz, sésamo, habas mung y calabazas. Si todos los beneficios que una unidad familiar de cultivadores deriva de estas fuentes (en términos de consumo directo, ingresos y empleo) se tienen en cuenta, el cultivo de camarón es menos beneficioso de lo que se pretende.

También aumentaron los costes para la salud, debido a un incremento de enfermedades de la piel transmisibles por el agua (debidas a aguas salobres estancadas y contaminadas) y a la malnutrición causada por el menor rendimiento o pérdida total de arroz aon (el que se cultiva en la estación seca, entre Septiembre y Diciembre), debida a su vez a la siembra tardía y a la salinidad del agua. En el cultivo de camarón, la distribución de los salarios está altamente sesgada hacia los propietarios o controladores de los campos. El control sobre la tierra es el factor crucial en el cultivo del camarón. Según un informe reciente, el 70% de los campos de camarón en el distrito de Khulna y su área están controlados por propietarios absentistas, el 20% por propietarios locales ricos y el 10% restante por agricultores pequeños y marginales.

#### **Maximización de los beneficios**

Los cultivadores de camarón tienden a maximizar los beneficios expandiendo más que intensificando el área de cultivo. Esto se refleja claramente en bajos rendimientos. A

## Hacer participar a las mujeres

Después de la agricultura, la acuicultura tiene un papel muy importante en la economía de Bangladesh. El país tiene 1.7 millones de viveros que cubren 160.000 Has. Alrededor de 1.3 millones de personas están empleadas a tiempo completo en la pesca o actividades relacionadas y otras 10 millones de personas trabajan de manera estacional. De la totalidad de personas empleadas, entre el 10 y el 12 % son mujeres.

Las mujeres representan el 48% de la población total de Bangladesh, de 120 millones de personas. La mayoría de las mujeres rurales se dedican a distintos trabajos agrícolas además de sus responsabilidades domésticas. Pero su participación en actividades relacionadas con la agricultura se ven mermadas por razones sociales y religiosas. Las más importantes son: la creencia tradicional que la acuicultura es un trabajo dominado por el hombre; las dificultades de las mujeres de dedicarse a viveros lejos del hogar, la no aceptación por parte de una sociedad dominada por el hombre de la participación de las mujeres en actividades generadoras de ingresos; el analfabetismo; reglas religiosas y normas culturales; y la falta de acceso a subvenciones y recursos.

Pero es un hecho que el cultivo de peces en viveros necesita de una menor fuerza de trabajo y dedicación, que las mujeres pueden fácilmente proporcionar además de sus deberes familiares. Los beneficios económicos que obtienen en un corto periodo de tiempo puede ayudarles a ascender y dotarles de poder dentro de la familia y la sociedad.

Pensando en el problema de las mujeres, donantes, ONGs nacionales e internacionales y agencias gubernamentales se han propuesto erradicar la pobreza, crear oportunidades de empleo y asociar mujeres rurales a los aspectos más importantes de la economía nacional a través de prácticas acuícolas.

El International Centre for Living Aquatic Resources Management— ICLARM—(Centro Internacional para la Gestión de Recursos Marinos Vivos) está llevando a cabo un programa llamado Transferencia de Tecnología Acuícola por ONGs y Retroalimentación para la Investigación. Dirigido por M.V. Gupta, especialista en Acuicultura y director del equipo del ICLARM, el proyecto se lleva a cabo en colaboración con el Instituto de Investigaciones Pesqueras, del Departamento de Pesca del Consejo de Investigaciones Agrícolas de Bangladesh (CIAB).

Cinco ONGs nacionales están implementando el programa que cubre 24 distritos, representando distintas áreas agrícolas del país.

Bajo este programa, las ONGs que participan hacen demostraciones de las tecnologías de cultivo de peces en condiciones estacionales y perennes. También cultivan "semilla" (larvas y juveniles) en 853 viveros, que cubren un área de 93.908 Has. En el programa de demostración, 3.563 cultivadores se hallan involucrados, de los cuales el 54% son mujeres. El ICLARM ofrece soporte técnico para implementar el programa y desarrollar relaciones entre organizaciones gubernamentales y ONGs.

A continuación, se presentan sucintamente dos grupos de mujeres que han estado participando en el programa de transferencia tecnológica del proyecto:

El grupo RAHIMA BEGUM, dirigido por nueve miembros del grupo TMSS, una ONG, opera un vivero de 0,12 Has. En Junio de 1994, colocaron juveniles de catla, rohu, carpa argétea, mrigal, carpa de hierba, carpa común y thai sharpiti, a razón de 9000 individuos por hectárea. Después los alimentaron diariamente con salvado de arroz y desechos agrícolas disponibles en sus granjas. También añadieron 1.000 kg/ha./mes de estiércol de vaca y urea y 25 kg/ha. de TSP, cada 15 días. Al cabo de meses empezaron a recolectar pescado de talla comercial que vendieron en el mercado. En nueve meses recolectaron 402.7 kg de pescado del vivero (3.356 kg/ha.) y obtuvieron beneficios netos.

Otro grupo de mujeres, ASHA MOHILA SOMITY de Banche Shekha, que tiene 30 miembros, atendieron cuatro viveros de cultivo de 1056 Has. Empezaron colocando 15 kg de larvas de cinco días de carpa. Al cabo de un mes, concentraron la "semilla" así obtenida en viveros separados para producir juveniles que también ponían en venta.

Durante el periodo de cultivo usaron como alimento una mezcla de salvado de arroz y pastel de aceite suministrado dos veces al día. Suplementaron este alimento con estiércol de vaca. Después de un mes de haber concentrado las larvas, empezaron a vender la "semilla" y más tarde, los juveniles, a vendedores ambulantes y cultivadores de peces vecinos. De esta manera, consiguieron unos beneficios netos tan elevados como el 280% de la inversión inicial.

—Estos dos ejemplos muestran la habilidad de las mujeres para llevar a cabo operaciones acuícolas de cualquier tipo por sí mismas.

menudo, la expansión de las granjas de camarón se lleva a cabo mediante la extorsión de los pobres. No solamente pierden su tierra (a cambio de un alquiler muy bajo) sino que se ven incapaces de encontrar trabajo para los miembros de su familia. En comparación con el cultivo del arroz, las necesidades de fuerza de trabajo en el cultivo del camarón son bajas. Además, la mayor parte de esta fuerza se trae del exterior. En consecuencia, muchos (especialmente los hombres) se ven forzados a emigrar para buscar trabajo. Esta migración forzada no solamente crea tensiones emocionales en la familia, sino que representa responsabilidades y cargas adicionales para las mujeres.

El cultivo del camarón también tiene influencia sobre el proceso de diferenciación social afectando directamente al patrón de propiedad de la tierra. Nuestro estudio investigó el alcance de las transferencias de tierra entre los aldeanos cuya tierra está sometida al cultivo de camarón, y se encontró que para el período 1989-90, casi el 60% de las ventas de tierra se debieron a agricultores que poseían menos de tres acres. Se encontró una relación elevada entre la venta de tierra por unidades familiares poseedoras de pequeñas propiedades y la no recepción de alquiler por parte de los cultivadores de camarón. Cuando los campos están inundados con agua salobre, la mayor parte de la vegetación empieza a morir y la salinidad del suelo aumenta. Los campos de camarón están anegados durante unos ocho

meses. En consecuencia, el suelo permanece blando y no requiere ser labrado para el plantado.

Con el tiempo, esto hace aumentar el contenido de sal del suelo y reemplaza algunos de sus nutrientes. Las lluvias monzónicas y la labranza reducida no son suficientes para lixiviar la sal del suelo. Los sistemas microbianos que regeneran la fertilidad del suelo por medio de la fijación del nitrógeno del aire no pueden funcionar durante los largos periodos de inundación. Esto impide la correcta mineralización del suelo y hace disminuir su fertilidad de manera significativa. La anegación por periodos largos de tiempo destruye las poblaciones tradicionales de peces en lagos y canales. Esto tiene un importante impacto en los ingresos de los pobres, cuya forma de vida y subsistencia depende de estos recursos acuáticos de propiedad comunal. Los stocks de peces también se ven mermados por el aumento de capturas de postlarvas y juveniles de camarón con redes de malla fina. Esto también crea desequilibrios ecológicos, y afecta a la composición de las especies, pues solamente las postlarvas y los juveniles de camarón son aprovechados. Todas las demás especies se descartan, muertas, en el suelo.

Finalmente, la rápida expansión del cultivo de camarón ha tenido un importante impacto en el ecosistema de manglar. Fotografías aéreas tomadas en 1975, 1981 y 1983 muestran dramáticamente los cambios acaecidos en el

## Advertencia sanitaria: El cultivo de camarón puede perjudicar seriamente su comunidad y el medio ambiente

**L**a bahía de Pak Phanang se encuentra al este del istmo meridional de Tailandia. La región comprende un hábitat deltaico con ricos recursos costeros. Es tal vez típico de la costa sur de Tailandia, sufriendo subdesarrollo económico y con unos ingresos per cápita inferiores a la mitad del resto del país. En 1991 el I.I.C. (Instituto de Investigación Costera de la Universidad Príncipe de Songkhla) realizó un estudio de la región de Pak Phanang. Algunos de sus resultados se resumen a continuación:

El arroz ha sido la fuente de sustento de la población durante siglos, pero la producción arrocería no da ya beneficios. Más y más agricultores están pasando a cultivar vegetales, fruta y camarón. La deforestación debida al desarrollo de plantaciones de caucho en las montañas y más a menudo el uso de productos químicos agrícolas en el cultivo intensivo del arroz amenazan el suministro de agua dulce.

En el pasado, la región había sido altamente dependiente de la economía pesquera. Hasta un 95% de la población dependían para sus ingresos de actividades relacionadas con la pesca. Sin embargo, la talla de capturas y los ingresos han disminuido drásticamente en los últimos diez años. Por ejemplo, una captura razonable de una red de balanza en 1980 eran 10 kg por dos o tres horas de trabajo. En 1990, pescar solamente dos o tres kg podía tomar todo el día. Se aduce que la pérdida y degradación del entorno costero y hábitats cruciales como las áreas de manglar y zonas húmedas son las causas principales de la caída en la producción de pescado.

La industria del cultivo de camarón en rápida expansión ha traído consigo puestos de trabajo y riqueza. Sin embargo, también ha traído problemas ambientales y sociales, al seguir ciclos de aumento y declive. En 1979, 3.378 granjas de camarón cubrían unas 25.000 Has. En 1989, el aumento había alcan-

zado 10.374 granjas que ocupaban 78.209 Has. Gran parte de la tierra dedicada al cultivo del camarón provenía de campos de arroz y manglares. El método intensivo de cultivo y la naturaleza del entorno significan que cada vivero da beneficios durante cinco años, a partir de los cuales su producción disminuye por infecciones y otras dificultades. El rápido aumento de la oferta ha sobrepasado a la demanda, haciendo caer los precios y haciendo que muchas granjas dejen de dar beneficios. Al cabo de cinco años los viveros generalmente se abandonan, dejando cicatrices cargadas de sal en el paisaje.

La contaminación causada por las granjas de camarón es considerable. El efluente de las granjas de camarón, cargado de sustancias tóxicas y orgánicas, se descarga en los canales de irrigación, contaminando los campos de arroz y el medioambiente costero aguas abajo. El agua salada se lleva a los viveros camaroneros por medio de canales y esto ha afectado a los sistemas dulceacuícolas. La disminución de las descargas fluviales (debida a la sedimentación y a la irrigación en aumento) ha facilitado la intrusión de agua salada por efectos de la marea. El agua potable tiene que ser obtenida ahora a partir del agua de lluvia. En años de sequía, tiene que ser recogida de un río interior.

Los ciclos de aumento y disminución, degradación de recursos locales y objetivos de desarrollo conflictivos crea muchos problemas sociales y económicos. Los cultivadores de camarón, los cultivadores de arroz, los manglares y los núcleos urbanos compiten por recursos limitados de tierra y agua. El resultado final es un ecosistema agotado y una comunidad dividida en conflicto.

—de Gestión de Recursos Costeros en la Bahía de Pak Phanang, Tailandia por Somsak Boromthanarat, Bussabong Chaijaroenwatana y John Rowe

Sundarban de Chakaria. Para paliar algunos de estos impactos negativos, el gobierno y organismos donantes han empezado a incluir a las ONGs en proyectos de camarón.

Sin embargo, aunque las ONGs minimizan los conflictos locales por medio de actividades socioeconómicas, no son capaces de parar el proceso de degradación ambiental y socioeconómica.

Este artículo de Anjan Datta está basado en su comunicación presentada al Cuarto Grupo de Trabajo de la Red Europea de Estudios sobre Bangladesh, celebrado en los Países Bajos, del 25 al 27 de Agosto de 1994



# El legado del apartheid

**En la era post-apartheid, Sudáfrica lucha por una política pesquera menos aislacionista y más equitativa**

**E**n la nueva Sudáfrica, renacida tras los duros años de apartheid y opresión, soplan vientos de cambio en diversas áreas de su economía y tejido social. Uno de los muchos signos esperanzadores de cambio lo constituye el modo en que la industria pesquera se plantea la reestructuración inevitable de sus instituciones y modelos de operación y administración.

Muchos meses antes de la elección del nuevo gobierno democrático, el sector pesquero tomó la iniciativa de establecer un diálogo válido entre representantes de todas las partes interesadas. Ello se hizo a través de un Foro Pesquero que reunió a líderes de grupos tan dispares como sindicatos, grandes compañías, universidades, administradores, científicos, políticos y comunidades costeras.

Algunas grandes compañías ya habían instituido sus propios programas de acción, y grupos radicales como los sindicatos producían documentos bien argumentados en que se defendían políticas que deberían ayudar a mantener la rentabilidad de la industria, al mismo tiempo que a mejorar las condiciones y expectativas de los trabajadores.

Este grado de buena voluntad y disponibilidad para el diálogo permite mirar al futuro con optimismo y puede sorprender a los observadores internacionales, acostumbrados a las noticias que hablan de tensiones y violencia ocasional en algunas áreas de este gran y poblado país. Miembros del Parlamento y sindicalistas que habían pasado por la cárcel debido a sus actividades políticas se sentaban en la misma mesa que hombres de negocios y burócratas que, aunque no habían apoyado el apartheid directamente, sí se habían beneficiado del régimen. Si bien sus puntos de vista eran considerablemente diferentes, todas las partes mostraron un interés muy genuino y una voluntad de compromiso para alcanzar acuerdos factibles para el bien, a largo plazo, de la industria pesquera y sus gentes.

No sería honesto restar importancia a las diferencias o menospreciar la compleja y difícil naturaleza de los problemas abordados. No se pueden producir cambios fundamentales en la política y la distribución de la riqueza y el poder sin dolor o resistencia. Hay que reconocer que las compañías pesqueras bien asentadas están de acuerdo con que se necesitan algunos cambios, pero su percepción del cambio necesario no iría tan lejos o tan a fondo como la de los sindicatos o la del Congreso Nacional Africano (CNA).

El nuevo gobierno todavía debate su política pesquera, pero, en su forma final, es probable que tenga mucho que ver con los cuatro objetivos que el CNA anunció para la pesca en su campaña electoral. Éstos eran:

- reestructurar la industria y sus instituciones para permitir un acceso más equitativo a los recursos, e introducir la participación de las comunidades, transparencia y responsabilidad pública en la toma de decisiones;
- revisar el sistema de reparto de cuotas para promover seguridad y estabilidad en la industria;
- promover una gestión de los recursos basada en un rendimiento sostenible y el desarrollo de nuevas especies y técnicas para la captura y el cultivo;
- mejorar la calidad de vida en las comunidades pesqueras aumentando el empleo y mejorando los salarios, la salud, la seguridad laboral y la estabilidad en el trabajo.

Mientras prosigue el debate político, el gobierno y la industria abordan algunas de las serias injusticias a las que se enfrentan. El acceso a los recursos es una cuestión prioritaria para los grupos desfavorecidos.



Entre ellos se encuentran las comunidades pesqueras costeras, que creen que en el pasado fueron excluidas por gobiernos que favorecieron las grandes compañías pesqueras, en manos de blancos. El Consejo de las Cuotas otorgaba regularmente grandes cuotas a las grandes compañías, y muy poco a los pescadores costeros.

Entre los argumentos esgrimidos por el Consejo de las Cuotas constaba que los pescadores costeros no estaban equipados para capturar los recursos de altura. En parte era cierto, dado que no contaban con barcos, aparejos ni instalaciones adecuados. Las comunidades costeras también creían que se otorgaba a los privilegiados pescadores deportivos demasiado acceso a la langosta en caladeros cercanos a sus pueblos.

Un tema que cristalizaba gran parte del descontento era la prohibición de pescar merluza con palangre. La mayoría de la captura sudafricana de merluza se obtiene mediante grandes arrastreros de fondo.

Los barcos pequeños podían capturar algunas utilizando sedales, aunque esta práctica estaba prohibida con el pretexto de que el palangre perjudicaría tanto a la merluza como al “kingklip” (*Genypterus capensis*).

Para los lectores poco familiarizados con las técnicas pesqueras, debería decirse que tal consideración parecía absurda a los pescadores del Atlántico Norte y a los científicos, que más bien dirían lo contrario—el

palangre es un método de pesca pasivo, pero el arrastre de fondo podría ser nocivo para los recursos en caso de no estar sometido a un control estricto.

Para los pescadores de pequeña escala de Sudáfrica (en su mayoría negros o mestizos), la prohibición del palangre era solamente otra forma de discriminación que utilizaba argumentos fútiles para darle una apariencia de razonamiento científico.

La prohibición afectaba especialmente a los pescadores de atún al curricán. Pescaban atún durante siete meses, pero el resto del año debían amarrar sus barcos y perder ingresos puesto que no se les permitía pescar merluza.

### **Captura insignificante**

Además, la cantidad de merluza susceptible de ser pescada con palangre por los atuneros habría sido insignificante, comparada con las enormes capturas de esta especie realizadas por la flota de arrastre. De este modo, se privaba de ingresos durante cinco meses a unos pescadores pobres y esforzados para hacer todavía más rentables a las compañías arrastreras.

Por tanto, una de las primeras intervenciones del nuevo gobierno en el sector pesquero fue autorizar un estudio de viabilidad de la pesca de merluza con palangre. El estudio se acordó pese a que existían suficientes pruebas en muchos otros países pesqueros que evidenciaban que la prohibición del palangre estaba injustificada.

En 1992 se estableció un Comité de Gestión del palangre sobre merluza, y se discutió la cuestión en un taller en Stellenbosch, en febrero de 1994. Se identificaron dos áreas de investigación. Una versaba sobre operaciones, y estaba encabezada por David Japp, del Instituto de Investigación de las Pesquerías Marinas, y por Doug Butterworth, de la Universidad de Ciudad del Cabo.

La otra trataba sobre economía, y la encabezaba Jacques van Zyl, de Pesquerías Marinas. Ahora, este grupo calcula y compara los beneficios económicos y socioeconómicos de palangre y arrastre.

El grupo Japp-Butterworth acaba de terminar su estudio de la selectividad de las operaciones palangreras, en comparación con el arrastre. Este informe se remitirá al Comité del Palangre sobre Merluza y a diversos foros públicos, para posibilitar un debate bien ilustrado.

El estudio de viabilidad involucró a 40 barcos atuneros, a los que se les permitió capturar hasta 30 toneladas de merluza por barco, y a cuatro de los grandes buques de las compañías, a los que se adjudicaron cuotas de hasta 1.200 toneladas a cada uno.

Para proteger a otras especies, y especialmente al "kingklip", se estableció un límite de capturas accesorias del 20%. La mitad era para el "kingklip", y la otra mitad para otros peces pescados al palangre y tiburones.

Ahora que se ha completado parte del estudio total, será interesante observar los resultados de los estudios de viabilidad, y obtener opiniones y análisis de científicos y pescadores.

La evaluación de científicos pesqueros extranjeros servirá también para compararla con las opiniones de carácter más bien local de sus homólogos surafricanos, que tuvieron pocos contactos externos con otros organismos pesqueros durante los años del apartheid.

Esperemos que estos y otros enfoques de las cuestiones pesqueras en Sudáfrica desemboquen en el establecimiento de una administración pesquera más justa y equitativa, para el bien de todos los pueblos de Sudáfrica

Este artículo ha sido escrito por David D. Thomson, de Inter.ed Ltd, una consultoría radicada en el Reino Unido

## La mujer y la pesca

# Un buen comienzo

**En una conferencia que tuvo lugar en Canadá, las mujeres advirtieron que no estaban solas a la hora de compartir el peso de los problemas de la pesca**

Entre los días 28 y 29 de marzo de 1995 se desarrolló en Charlottetown (Isla del Príncipe Eduardo) la primera Conferencia Marítima sobre las Mujeres y la Pesca. La asistencia, teniendo en cuenta que se trataba de la primera vez que se organizaba, fue muy alentadora: 65 participantes, que incluían mujeres de las tres Provincias Marítimas del Canadá, así como representantes de Labrador y del Este de los Estados Unidos.

La Conferencia estuvo organizada por un comité regional, constituido en el verano de 1994 y formado por mujeres involucradas en la pesca en las tres Provincias Marítimas de Canadá. Este comité recibió el encargo de organizar una conferencia regional que debía reunir a las mujeres relacionadas con la pesca de diversas maneras: pescadoras, trabajadoras en el procesamiento de los productos pesqueros o miembros de hogares de pescadores.

El comité organizador trabajó en colaboración con dos organizaciones regionales: el Cooper Institute, de la Isla del Príncipe Eduardo, y OXFAM-Canada/Project Acadie of New Brunswick. Curiosamente, la colaboración entre estas dos organizaciones canadienses empezó cuando dos de sus representantes coincidieron en la conferencia del ICSF, celebrada en Cebú (Filipinas) en junio de 1994.

La Conferencia de Charlottetown fue bilingüe, lo que contribuyó a la completa participación de ambas partes: anglófonos y francófonos. El objetivo de la conferencia era crear un foro que reuniera a mujeres procedentes de toda la región con el fin que pudieran compartir sus experiencias, preocupaciones y esperanzas sobre el futuro de la pesca de bajura.

La Conferencia les proporcionó la oportunidad de analizar su contribución a la actividad pesquera y explorar vías para incrementar la percepción de la sociedad en cuanto al papel de las mujeres en la pesca.

Tradicionalmente, las mujeres han desarrollado su actividad laboral mayoritariamente en la industria procesadora. En la actualidad, no obstante, se involucran cada vez más directamente en la pesca, junto a sus maridos, especialmente en lo que se refiere a la pesca del bogavante, que constituye la pesquería más importante del Golfo de San Lorenzo.

De todos modos, es importante hacer notar que las mujeres contribuyen de muy diferentes maneras a garantizar la supervivencia de la pesca costera, ya sea a través del pago por faenas realizadas fuera de casa, trabajando con sus maridos, ya sea por su trabajo en casa no remunerado, llevando la contabilidad, preparando los artes de pesca, o haciendo encargos.

Hoy, por diversas razones, existe una clara tendencia a atribuir a las mujeres una mayor relevancia en el mundo de la pesca. Una razón lo constituye el hecho de que existen más mujeres trabajando directamente en la pesca y, a resultas de ello, están interesadas en compartir sus experiencias y en saber más sobre economía y política de la pesca. También debe señalarse que en el análisis de la reciente crisis pesquera en el Atlántico, existe un virtual silencio sobre los efectos de esta crisis en las mujeres.

Por otro lado, también es cierto que la crisis pesquera no afecta a todas las regiones con la misma intensidad. Por ejemplo, en Terranova y algunas zonas de Nueva Escocia la destrucción de las pesquerías demersales ha acarreado consecuencias dramáticas para los pescadores y los trabajadores de las plantas transformadoras así como para la supervivencia de las comunidades costeras.

### Efectos desiguales

En otras regiones, donde la pesquería de bogavante aún goza de buena salud, los pescadores no han experimentado la crisis de

la misma manera. Sin embargo, la mayoría de los pescadores de bajura han sido afectados de algún modo por la disminución de las especies demersales y son más conscientes de la fragilidad del recurso del que dependen. Además, la creciente dependencia del bogavante constituye una gran preocupación añadida.

**O**tra tendencia que se está registrando en la región es el creciente interés de las comunidades por ejercer un mayor control sobre las pesquerías de bajura. La mujer tradicionalmente se ha preocupado por los intereses de la comunidad y actualmente emplea todas sus energías en buscar estrategias de supervivencia para las comunidades pesqueras, que les doten de un mayor control sobre ellas mismas en detrimento de la influencia de las grandes compañías.

Los organizadores confiaban en que conferencias como ésta sirvieran, a largo plazo, para fortalecer las comunidades costeras y las organizaciones de pescadores y de trabajadores de las plantas de procesado.

La conferencia, de dos jornadas de duración, dio comienzo con la presentación de las pesquerías que tienen lugar en las diversas regiones del área. Diez mujeres expusieron breves descripciones de las pesquerías regionales y del trabajo de la mujer en ellas. Las regiones tratadas fueron: Este de la Isla del Príncipe Eduardo, Oeste de la Isla del Príncipe Eduardo, Sudoeste de Nueva Escocia y Bay St. (Estados Unidos). Las presentaciones proporcionaron a los participantes una visión

aproximada de las similitudes y las diferencias existentes dentro de la región atlántica.

En la sección del programa de la conferencia titulada como "Las mujeres en la pesca: situación actual, futuro, importancia y retos", los participantes llevaron a cabo un ejercicio dividido en tres fases: un examen de la situación actual, una mirada hacia el futuro, y la identificación de las cualidades y retos necesarios para atravesar el espacio entre el presente y el futuro.

Sobre la situación actual, las mujeres se dividieron en pequeños grupos para discutir los siguientes temas: ¿Cuáles son los cambios en la economía de la región, país o familia que afectan a las mujeres en las comunidades costeras? ¿Cómo se ven afectadas?

La primera preocupación que expresaron versó sobre los cambios en los programas sociales y en el seguro de desempleo, en particular. Muchas mujeres se preguntan si el gobierno, reduciendo su apoyo a la pesca, que es una industria estacional, y reduciendo los beneficios de los trabajadores, está tratando de que la gente abandone la pesca y la región. "¿Qué nos depara el futuro? ¿Acabaremos teniendo pueblos pescadores fantasmas?"—estas eran las dudas que acaparaban sus pensamientos.

#### **Actividades no tradicionales**

Cuando las mujeres responden a los cambios en la economía desarrollando actividades no tradicionales, a menudo deben hacer frente a actitudes hostiles. Muchas manifestaron estar convencidas de haber hecho frente, en un

momento u otro, a actitudes sexistas o de discriminación.

**E**llo puede ocurrir en la familia (responsabilidad exclusiva en el cuidado de la casa y los niños, escaso apoyo para realizar actividades fuera del hogar), en la comunidad (las mujeres que pescan no siempre son bien aceptadas), en organizaciones de pescadores y a través de disposiciones gubernamentales.

Durante la década de los 80, las mujeres consiguieron el derecho a gozar de seguro de desempleo incluso en el caso de haber sido empleadas por sus esposos. Con anterioridad, las esposas de los trabajadores autónomos no podían acceder a estos subsidios. Este cambio en la legislación abrió las puertas a la participación directa de muchas mujeres en las actividades pesqueras. No obstante, aún son

Debido a su carácter de industria estacional, la pesca ha dependido de la ayuda gubernamental—como el seguro de desempleo—para su supervivencia. Los recortes de los últimos 5 años han generado un panorama sombrío y han provocado una pérdida de la autoestima en las mujeres y en todas las personas involucradas en las industrias estacionales como la pesca.

La inseguridad en la pesca ha ejercido más presión sobre las mujeres, que a menudo son quienes deben sobrellevar la situación de tensión tanto en su familia como en las comunidades.

En la segunda parte del ejercicio de la conferencia, se invitó a las mujeres a compartir sus deseos para el futuro de la pesca y el de las comunidades costeras. Soñaban en una pesca sana y bien gestionada por las propias

muchas las que se enfrentan a la discriminación y al acoso de los organismos oficiales. A menudo deben luchar por obtener unos subsidios que les han sido injustamente negados.

La búsqueda de objetivos de carácter exclusivamente económico ha resultado en la sobrepesca de los recursos y en el uso de tecnología pesquera destructiva.

Estas prácticas han agotado los stocks pesqueros y han llevado a la modificación de los reglamentos, al cierre de algunas pesquerías y plantas procesadoras, a la congelación de las licencias y la pérdida de puestos de trabajo y de las ganancias

comunidades, que podrían transmitir sus valores y su cultura a las generaciones futuras. Clamaban por un medio ambiente no contaminado y por la desaparición de la tecnología destructiva. Deseaban un futuro en el que la pesca costera no estuviera controlada por las grandes compañías, y gobiernos que tomaran decisiones consultando con las comunidades costeras.

En un mundo donde hubiera pescado abundante y las actividades de procesado se llevaran a cabo en el seno de las comunidades pesqueras, habría trabajo para todos durante todo el año, y tanto los pescadores como los trabajadores de las plantas podrían sustentar a sus familias sin depender del subsidio de

desempleo. Los sueños de las mujeres implicaban una imagen positiva de los pescadores, hombres y mujeres, que generaría orgullo en la comunidades costeras. Deseaban que se les reconociera su contribución y ansiaban ser aceptadas como legítimas mujeres pescadoras. Soñaban también con la equidad en los salarios y en los derechos, en un mejor acceso a las guarderías infantiles y a las pensiones, y en la desaparición de la violencia familiar.

En la tercera parte de la conferencia—una vez bien marcados los retos para el futuro—los participantes analizaron la situación presente, por un lado, y la del escenario de sus sueños, por otro. Trabajando en pequeños grupos, identificaron los obstáculos y los retos que separan ambos mundos y también determinaron qué aptitudes y cualidades deberían desarrollar las mujeres para asegurar la supervivencia de las comunidades costeras.

Entre los mayores obstáculos identificados figuran el sexismo y los prejuicios contra las comunidades de pescadores, que a menudo se traducen en la pérdida de la confianza y de la autoestima. Algunas mujeres expresaron su temor a defender públicamente sus derechos. Otro obstáculo lo constituyen las grandes compañías y los mercados internacionales, que dictan a los gobiernos cómo deben gestionar los recursos. Estos obstáculos llevan regularmente un sentimiento de desmotivación a las comunidades costeras, especialmente a las mujeres, y una sensación de pérdida de control sobre sus propias vidas.

Con todo, haciendo frente a estos obstáculos, también identificaron cuáles eran sus cualidades. Escuchan a sus familias y a sus comunidades, de modo que conocen sus necesidades. Se muestran seguras en su papel de educadoras y organizadoras de sus comunidades. Disponen de evidencias que certifican su tenacidad y coraje. Poseen sentido de la realidad. Se adaptan fácilmente a los cambios y a las nuevas situaciones, evidenciando una gran creatividad. Saben cómo trabajar conjuntamente por sus comunidades y expresan sus puntos de vista de manera cada vez más convincente.

La conferencia permitió a las mujeres adquirir un mejor conocimiento de su situación, de los problemas que afrontan y de sus capacidades. También les ayudó a iniciar una reflexión sobre lo que las mujeres esperan para el futuro de la pesca en las comunidades costeras. Sobre las

acciones a realizar se seleccionaron cuatro temas para ser discutidos por pequeños grupos en el seno del grupo de trabajo. Fueron los siguientes:

- el seguro de desempleo y la política gubernamental
- el cambio de la imagen de la pesca
- la pesca y medio ambiente, y
- el trabajo en redes y organizaciones

Muchas mujeres que tramitaban una demanda de seguro dedesempleo hablaron sobre su caso personal, compartiendo experiencias e información. De esta discusión emergieron las siguientes recomendaciones:

- Solicitar por escrito los criterios para la concesión del seguro de desempleo. Preguntar también el nombre del agente que proporciona esta información. (Los criterios son, a menudo, interpretaciones personales).
- Solicitar la misma información a diferentes agentes y comparar sus respuestas.
- Solicitar al gobierno que clarifique los reglamentos y que elimine la pregunta sobre la relación con el empleado, puesto que ello constituye una discriminación.
- No responder jamás a preguntas por teléfono. Exigir que sean realizadas por escrito o frente al agente en cuestión. Cuando se acuda personalmente a las oficinas siempre debe personarse alguien como testigo, que deberá tomar notas durante la entrevista.
- Escribir una lista de las personas (hombres y mujeres) y grupos que pueden ofrecer ayuda. Solicitar la ayuda de las organizaciones de pescadores.
- Reunir y distribuir información sobre los casos ganados y perdidos, para que sirva de ayuda a aquellos que se enfrenten a la misma situación.



- Si el caso no se resuelve, no dudar en hacerlo público junto con toda la información.

### Orgullo en la pesca

El grupo que discutía el problema de la imagen subrayó la importancia de inculcar entre los pescadores y las pescadoras el orgullo de ejercer la actividad pesquera, aunque la pesca sea una industria estacional, es una importante actividad económica de la que muchas comunidades del Atlántico dependen para su supervivencia.

El dinero generado por la pesca costera se integra en la economía local, lo que no ocurre siempre en el caso de la pesca industrial. La imagen de la pesca se ve también afectada por la crisis de la pesca demersal, que ha incidido fuertemente en las comunidades costeras de Terranova.

No todas las pesquerías, sin embargo, se halla en este estado crítico. En otras partes de la región existen pesquerías en mejor estado (como por ejemplo, la del bogavante). No obstante, las mujeres manifestaron la necesidad de reforzar las tareas de vigilancia para protegerlas.

El grupo de pesca y medio ambiente preparó un escrito para enviarlo a la Organización de la Naciones Unidas, que por las mismas fechas organizaban una conferencia sobre stocks trashumantes y altamente migratorios. La carta, que fue posteriormente adoptada por la asamblea en su conjunto, instaba a la ONU a cominar a los países miembros a que abandonaran el uso de artes de pesca destructivos y a poner punto y final a la sobrepesca.

El grupo de redes de trabajo y estructuras organizativas trató tres puntos: el recelo de las mujeres a involucrarse en organizaciones, la identificación de las organizaciones de pescadores y pescadoras de cada provincia, y una lista del tipo de actividades que las mujeres estarían interesadas en organizar en un futuro.

He aquí algunos de los celos que expresan las mujeres en relación a su integración en organizaciones y redes:

- Muchas mujeres no están acostumbradas a trabajar en redes y no creen que su contribución sea

importante. Piensan que las redes funcionarán con o sin ellas.

- Deberían trabajar a nivel local. Muchas mujeres ya se dedican activamente a reunir las demandas de sus familias y de sus comunidades.
- Muchas mujeres tienen dificultades para ausentarse de sus hogares a causa de sus responsabilidades en las tareas domésticas y en el cuidado de los niños, o a causa de la falta de apoyo de sus esposos.
- Adolecen de inseguridad.
- Muchas mujeres son reacias a viajar, especialmente en invierno.

El grupo también identificó las Organizaciones de pescadores y Pescadoras que se encontraban en Activo en cada provincia:

### New Brunswick

- Maritim Fishermen's Union—MFU—(Sindicato Marítimo de Pescadores). Únicamente pueden adherirse aquellas mujeres que pescan junto a sus esposos. Existen muy pocas activistas en el SPM.
- Botsford Professional Fishermen's Association (Asociación de Pescadores Profesionales de Botsford). Las asambleas están abiertas a los tripulantes y a las esposas de los pescadores. Las mujeres pueden ser miembros de la asociación. Actualmente existen 12 mujeres inscritas.
- Grupos informales a nivel de comunidad organizados por Oxfam / Canada / Proyecto Acadie.
- Bahía de Fundy. Existe un escaso activismo femenino, aunque las dos participantes de esta zona están interesadas en estudiar las posibilidades de organizarse a nivel regional.

### Nueva Escocia

- Nova Scotia Women's Fishnets (Red de Mujeres de Nueva Escocia). Reúne a todas las mujeres interesadas en la pesca, ya estén directamente involucradas en la pesca o no. Publican



un boletín y organizan grupos de trabajo en diversas áreas de la provincia.

- Eastern Fishermen's Federation—EEF—(Federación de Pescadores del Este). Se trata de una federación de diversas asociaciones de la región. Es básicamente una organización masculina, aunque cuenta entre sus miembros con algunas mujeres.
- Maritime Fishermens' Union (Sindicato Marítimo de Pescadores). Cuenta con algunas mujeres, aunque éstas no son activistas.
- Canadian Auto Workers Union—CAW—(Sindicato de Trabajadores Autónomos de Canadá). Está implantado en diversas plantas procesadoras de pescado en Nueva Escocia.
- Coastal Communities Network—CAN—(Red de Comunidades Costeras). Esta red reúne diversas organizaciones—organizaciones de pescadores, ayuntamientos, sindicatos, parroquias, ONG's, universidades—que representan los intereses de las comunidades de pescadores en Nueva Escocia.

#### Isla del príncipe Eduardo

- Women in Support of Fishing (Mujeres en Apoyo de la Pesca). Se trata de un grupo de mujeres de Miminegash que se han organizado para mejorar la situación de los recolectores de musgo irlandés. Recientemente han constituido una cooperativa para explorar las vías de promocionar este producto. El grupo regenta un pequeño café-teatro en Miminegash.
- Women and Fishery (Mujeres y Pesca). Es un grupo de mujeres de Eastern Kings que organizan una reunión de trabajo anual y otras actividades para mujeres relacionadas con la pesca.
- PEI Fishermens Association—PEIFA—(Asociación de Pescadores de la Isla del Príncipe Eduardo). Este grupo es miembro de la Federación de Pescadores del Este.

Algunas esposas de los pescadores miembros trabajan de manera activa en la organización.

#### Terranova y Labrador

- Newfoundland Women's Fishnet (Red de Mujeres de Terranova). Se trata de un grupo similar a la Red de Mujeres de Nueva Escocia, que cuenta con miembros que investigan en las comunidades de pescadores y que proporciona a las mujeres un foro de reunión y discusión.
- Fishermen, Food and Allied Workers—CAW—(Pescadores, Alimentación y Trabajadores Unidos), que cuenta con pescadores y obreros de las plantas de procesado como miembros.

#### Este de los Estados Unidos

- Groups of Fishermen's Wives (Grupos de Esposas de Pescadores)
- Women and the Fishery National Networks (Las Mujeres y las Redes Nacionales de Pesca)
- Association of Maritime Women (Asociación de Mujeres del Mar) (costa Oeste de los Estados Unidos)
- Quebec-Labrador Foundation (Fundación Québec-Labrador).

Aunque de entrada podría parecer que existen muchas organizaciones, se observó que éstas contaban con muy pocas mujeres procedentes

de hogares dependientes de la pesca de litoral. Las organizaciones masculinas al uso cuentan con escasa o nula participación femenina.

La conferencia se centró luego en la situación internacional, de manera específica en la relación de la mujer con la pesca en los países del sur. Maureen Larkin, del Cooper Institute, y Chantal Abord-Hugon, de Oxfam-Canada, presentaron la situación de la mujer en las comunidades pescadoras de los países en desarrollo.

Mostraron diapositivas de mujeres que desarrollan actividades pesqueras en diversos países de Africa, India y otras zonas de Asia. En ellas, las mujeres aparecían pescando, procesando los productos y realizando tareas de comercialización. A ello le siguió una sesión de debate.

Maureen y Chantal compartieron sus experiencias derivadas de la participación en una conferencia internacional organizada por el ICSF en Filipinas, en 1994.

En ella, advirtieron que los pescadores costeros y sus comunidades padecen los mismos problemas en el norte y en el sur, como pueden ser la sobrepesca, los conflictos entre los pescadores de pequeña escala y las pesquerías industriales, los proyectos turísticos que compiten por el espacio con la pesca costera y los efectos de la acuicultura sobre la pesca.

La mujer también hace frente a los mismos desafíos, tales como adaptarse a los cambios en la economía, explorar las vías de incrementar los ingresos familiares, enfrentarse a las tensiones familiares que genera la pérdida de ingresos, la violencia familiar y la discriminación sexual. La conferencia finalizó con reuniones a nivel provincial dirigidas a discutir la continuidad de esta conferencia. Las mujeres manifestaron su interés en mantener conferencias anuales a nivel provincial y local, y una conferencia regional cada dos años. Procedieron también al nombramiento de algunas personas de cada provincia como interlocutores a quien deben dirigirse las demandas de información.

Las participantes manifestaron su deseo de que se siguiera publicando el boletín periódico que edita la Red de Mujeres de Nueva Escocia y se mostraron dispuestas a apoyarlo ya fuera escribiendo artículos o abonando suscripciones. Ello fue considerado como un buen modo de mantener el contacto entre las

mujeres de las comunidades costeras a lo largo de toda la región atlántica.

Las participantes trabajaron de manera muy intensa durante la conferencia pese a que para muchas de ellas se trataba de la primera vez que participaban en un encuentro de este tipo. De todos modos, también hubo tiempo para el ocio. Así, una noche organizaron una velada informal en la que demostraron sus muchos talentos artísticos.

El resultado más importante de la conferencia fue la posibilidad de conocer otras mujeres que se hallaban en la misma situación. Ello abrió una vía para romper el aislamiento y compartir ideas, sueños y esperanzas. Muchas manifestaron su disposición a militar a nivel local sin dejar, no obstante, de mantener vínculos con otras mujeres de la región.

Gracias a la conferencia, las participantes reforzaron su conciencia de que la mujer ocupa un lugar importante en la pesca y en las comunidades costeras. También advirtieron que no están solas cuando se enfrentan a situaciones injustas, que son capaces de debatir y explorar soluciones conjuntamente. A largo plazo, las comunidades costeras y sus organizaciones no podrán más que fortalecerse cuando las mujeres busquen alternativas para el mantenimiento de las comunidades y participen en la toma de decisiones.

Este informe ha sido realizado por Maureen Larkin, del Cooper Institute, y por Chantal Abord-Hugon, de Oxfam-Canada/Proyecto Acadie

## ¿Quién sale ganando?

**Los acuerdos pesqueros entre los países ACP y la UE raramente toman en consideración las necesidades de los pescadores artesanales**

El debate actual sobre cooperación en general y en el sector pesquero en particular parece centrarse en dos aspectos fundamentales. Estos giran alrededor de las preguntas siguientes:

- ¿Los países ACP (Africa, Caribe, Pacífico) deben seguir firmando acuerdos pesqueros con los países del Norte, y concretamente con la Unión Europea (UE), o rehusarlos?
- ¿Puede la UE seguir basando su apoyo a la pesca artesanal de los países ACP únicamente en las compensaciones financieras?
- el saqueo del recurso pesquero;
- la destrucción de artes pasivos de los pescadores artesanales por parte de buques industriales;
- la pérdida de vidas humanas como consecuencia de colisiones entre barcos pesqueros y las piraguas tradicionales.

Para la primera pregunta, la respuesta es “a lo mejor”, dependiendo de cual sea el estado de la pesca artesanal en el país afectado.

De hecho, en algunos países como Senegal, el sector pesquero artesanal no sólo es muy dinámico, sino que también pretende extender la zona que tradicionalmente se le ha reservado.

El sector pesquero artesanal senegalés es extremadamente importante para el país, dado que, entre otras razones, abastece de alimento a la población; crea empleo tanto en las actividades de captura como en las de comercialización y procesamiento; y proporciona más de dos tercios del pescado desembarcado.

En nuestros días, la exportación anárquica del exceso de capacidad pesquera de los países del Norte a los países del Sur origina serios problemas a los pescadores artesanales de los países ACP. En los últimos cuatro o cinco años, los miembros del Colectivo Nacional de Pescadores Artesanales de Senegal (CNPS) han denunciado constantemente el impacto de la exportación de las flotas del Norte en los países del Sur porque conlleva:

La causa principal de estos problemas radica en que tanto la flota industrial como la artesanal compiten por los mismos recursos pesqueros.

Hoy, varias organizaciones de pescadores articulan a nivel internacional la exigencia de una extensión de sus zonas de pesca. Como ejemplo, a partir de su Congreso de abril de 1994, el CNPS ha exigido la extensión de la zona de pesca artesanal de las seis a las doce millas. Los pescadores basan su demanda en dos razones principales: el agotamiento de los recursos obliga a los pescadores a aventurarse más allá del límite de las seis millas; y se hace necesario revisar la distribución de las zonas para evitar pérdidas humanas y materiales.

### Falta de atención real

A lo mejor no es posible oponerse a los acuerdos pesqueros, pero es imprescindible tomar en consideración las necesidades de la pesca artesanal. Los funcionarios de los países ACP solamente hablan sobre la necesidad de defender la pesca artesanal cuando lo necesitan para justificar la exigencia de su ZEE. Pero, de hecho, no le prestan mucha atención.

Los acuerdos pesqueros deberían firmarse únicamente bajo ciertas condiciones. En primer lugar, se debería evaluar cuidadosamente las necesidades de la pesca artesanal a partir del recurso disponible. Entonces, se deberían valorar las necesidades de la pesca industrial local.

Finalmente, los acuerdos deberían basarse solamente en el recurso excedente, no pescado por las flotas locales.

Es evidente que todo esto requiere acciones preliminares y de seguimiento, tales como:

- una evaluación objetiva de los recursos disponibles;
- una evaluación de las necesidades de la pesca artesanal;
- un programa de seguimiento de la presión de la pesca artesanal sobre los recursos;
- programas de investigación descentralizada que beneficien a las comunidades y promuevan un desarrollo sostenible; y
- programas de formación sobre gestión de recursos para las organizaciones de pescadores.

En cuanto a la segunda pregunta planteada al principio, la falta de imaginación de los países ACP que basan todas sus expectativas de ayuda a la pesca artesanal en una compensación financiera es extremadamente preocupante.

También es muy importante la creatividad en la búsqueda de fondos para apoyar la pesca artesanal en los países ACP. Para empezar, es difícil creer que unos científicos a los que se paga con dinero procedente de los acuerdos puedan evaluar los recursos de forma totalmente objetiva.

En segundo lugar, la fracción de los fondos de compensación asignada a la pesca artesanal es insignificante. En el caso de Senegal, según los términos del acuerdo con la UE de 1994-1996, el sector artesanal recibirá solamente un 1% del monto total.

Por estas razones, los países ACP en los que la pesca artesanal tiene un peso importante deberían presionar para beneficiarse de los fondos de la Convención de Lomé.

Haciéndolo, los países ACP cesarían de utilizar el pretexto del "apoyo" a la pesca para malvender sus recursos. Sólo entonces se llevarán a cabo proyectos importantes con fondos adecuados. Estos podrían ser, por ejemplo, una evaluación objetiva del recurso o de las necesidades de la pesca artesanal; un

análisis del impacto de la pesca artesanal en el recurso; seguir la evolución del sector artesanal mediante encuestas socioeconómicas; y programas de formación para las comunidades pesqueras.

La Convención de Lomé será beneficiosa únicamente cuando sea capaz de aplicar estos programas de financiación. Entonces, no sólo dará un reconocimiento más adecuado a las organizaciones, sino que también finalizará con la marginalización de la pesca artesanal, a la que no se considera ni como foco de desarrollo ni como un sector en el que valga la pena concentrarse.

3

Aliou Sall, Secretario Ejecutivo del CREDETIP, expresó estas opiniones por primera vez durante la Asamblea Conjunta ACP-UE celebrada en Dakar en Enero de 1995

## El veredicto del jurado

Una singular vista pública en la India sobre las mujeres y la pesca, organizada por el National Fishworkers' Forum (Foro Nacional de Trabajadores de la Pesca), llegó a una conclusión. Extractos:

**N**osotros, los cuatro miembros del Jurado de la Vista Pública sobre la Lucha de las Mujeres para Vivir de La Pesca, organizado por el Nacional Fishworkers' Forum y el programa La Mujer y la Pesca, hemos escuchado los testimonios de mujeres que trabajan en plantas procesadoras de pescado en Goa, Tamil Nadu, Bombay, Calcuta y Kerala, y también hemos leído informes detallados presentados por las siguientes personas/grupos:

- Informe titulado "La industria procesadora de pescado y las condiciones de las trabajadoras emigradas", de Aleyamma Vijayan de NFF/WIF, Trivandrum
- Informe titulado "Las niñas y las mujeres empleadas en la transformación del langostino", de R.V. Mathias, Secretario Ejecutivo, Comisión CBCI de Trabajo, Nueva Delhi
- Informe sobre las condiciones de la mujer en la pesca de Albertina Almeida de Bailancho Saad, Goa
- Un estudio de los problemas y perspectivas de las emigrantes trabajadoras en las industrias pesqueras en Veraval, Junagadh, Gujarat, del Departamento de Trabajo Social, Diócesis de Rajkot
- Un informe sobre la condición de la mujer en la pesca en Calcuta de Minnie Joseph, periodista independiente y profesora de escuela, y Y. de Steen Hault, St. Lawrence High School, Calcuta.

También hemos escuchado el testimonio de representantes del Departamento de Trabajo del Gobierno de Kerala.

Uno tras otro, el testimonio de mujeres de edades comprendidas entre 17 y 60 años nos ha ofrecido una visión vívida de las condiciones inhumanas en las que se desarrolla el trabajo y la vida de las mujeres en la pesca. Es sobrecogedor recordar que, mientras que el precio de camarones y langostinos sube, el precio de la vida humana es casi nulo.

La vida de estas mujeres, jóvenes en su mayoría, capaces de un trabajo duro, que soportan grandes dificultades pero que todavía pueden reír y soñar, no vale sino unas pocas rupias al mes. Si cuestionan el sistema, las expulsan de su trabajo, lejos del hogar y vulnerables a la explotación. Hemos oído al menos un testimonio de cómo una joven murió bajo circunstancias sospechosas.

Mujeres y niñas nos explicaron cómo los contratistas las reclutan mediante falsas promesas, les niegan los salarios mínimos, las hacen trabajar de 10 a 12 horas en fábricas mal ventiladas, mal protegidas del frío y el hielo,

amenazadas por vapores de amonio, sin ni siquiera derecho a beber agua ni a un seguro médico.

Las condiciones de vida de estas mujeres son sobrecogedoras. Estas trabajadoras jóvenes viven hacinadas, a menudo 30 a 35 en una sola habitación, con sólo uno o dos baños o aseos, y sin intimidad. Con frecuencia no se les permite tener ni un solo día libre, ni vacaciones de ningún tipo. Las mujeres sufren entumecimiento, ampollas en los dedos, dolor de espalda y de piernas, y están sujetas a condiciones antihigiénicas.

De hecho, la mayoría de estas mujeres son mano de obra forzada y se encuentran en servidumbre. De los testimonios de las mujeres y los informes escritos presentados, vemos que no sólo se congelan y entumecen sus jóvenes dedos, sino que también sus almas se entumecen. Después de escuchar los testimonios de quienes declararon en esta vista pública, somos de la opinión unánime de que se están violando totalmente las disposiciones de las leyes de trabajo. De modo particular, se violan totalmente las siguientes:

- Ley de Contratación de Trabajadores (Reglamentación y Extinción), 1970
- Ley de Trabajadores Emigrados entre Estados (Reglamentación y Empleo), 1979
- Ley de los Vínculos Laborales (Extinción), 1976
- Ley del Salario Mínimo, 1948

- Ley de Fábricas
- Ley del Seguro Estatal de los Trabajadores

Estamos convencidos de que la violación de estas leyes ha resultado en la negación de derechos fundamentales garantizados por la Constitución de la India, en particular:

- Artículo 14 (el derecho a la igualdad)
- Artículo 19(1), Artículo 21 (derecho a la vida)
- Artículo 23 (prohibición del tráfico de trabajadores y de la mano de obra forzada)
- Artículo 24 (prohibición del empleo de niños en fábricas), interpretado junto al Artículo 42 (disposición de condiciones de trabajo justas y humanas).
- Artículo 47 (deber del Estado de mejorar el nivel de nutrición y la salud pública)

Además de violar la Constitución de la India y leyes fundamentales, también se da la violación de las leyes internacionales sobre los derechos humanos y las normas de trabajo, contenidas específicamente en los artículos siguientes de la Declaración Universal de los Derechos Humanos:

- Artículo 22: El derecho de cada miembro de la sociedad a la seguridad social y el derecho a alcanzar, a través del esfuerzo nacional y la cooperación internacional, y de acuerdo con la organización y los recursos de cada estado, los derechos económicos, sociales y culturales indispensables para la dignidad y el libre desarrollo de la persona
- Artículo 23: El derecho a la libre elección de empleo y a condiciones de trabajo justas y equitativas.
- Artículo 24: El derecho al tiempo libre y a las vacaciones.

Las condiciones de las mujeres también violan la Convención 122 de la Organización Internacional del Trabajo relativa a la política de empleo de la OTI (1969), interpretada junto con la Declaración sobre el Derecho al Desarrollo, 1986.

...Constatamos que ni un solo contratista se ha registrado en Kerala como exige la Ley de Trabajadores Emigrados entre Estados (Reglamentación y Empleo), 1979. Si las leyes del trabajo se implementaran, se aliviaría mucho el sufrimiento y el dolor de estas jóvenes. Allí donde activistas, gobiernos locales o los líderes de las iglesias locales han presionado a los propietarios de las fábricas, las condiciones de trabajo y de vida de las mujeres han mejorado.

...En el contexto de las circunstancias arriba mencionadas, queremos hacer las sugerencias siguientes:

- Reforzar la solidaridad internacional entre mujeres de todos los países para asegurar una aplicación no selectiva de las normas de trabajo y la indivisibilidad de los derechos humanos. Hacemos constatar que el National Fishworkers' Forum ha dado ya pasos en esa dirección y ha asegurado la presencia de delegadas de Senegal y Canadá en esta vista.
- Conminamos al Gobierno de India a reestructurar su política para asegurar la preservación de los recursos naturales del país para sus gentes y asegurar un desarrollo justo y humano, basado en principios de autosuficiencia.

- Conminamos a los gobiernos de los Estados a asegurar que se cumpla la legislación laboral a través de la intervención de los trabajadores en los mecanismos de cumplimiento.

Aunque estas recomendaciones pueden contribuir a mejorar las condiciones de trabajo y de vida de la mujer en la pesca, el problema no se solucionará

Tenemos que comprometernos a una larga lucha para desarrollar sistemas mundiales de producción para la vida, no para el beneficio económico. Tenemos que desarrollar una jurisprudencia basada en la creencia de que cada vida humana es un bien imponderable.

Necesitamos desarrollar una jurisprudencia emergente para proteger a los trabajadores de la explotación, de modo que nunca debamos volver a escuchar estos dolorosos testimonios. La nueva jurisprudencia ayudará a convertir el dolor de estas mujeres en poder—el poder para combatir este sistema injusto.



Este veredicto fue proclamado por las jueces V.R. Krishna Iyer y Janaki Amma y las abogadas Indira Jaisingh y Nandita Haksar en Ernakulam, India, el 23 de junio de 1995





# Prohibir los tóxicos

**Para proteger las aguas del mundo, se necesita urgentemente una prohibición mundial de los contaminantes orgánicos persistentes**

La salud de los pueblos del mundo está estrechamente relacionada con la calidad de sus aguas—en océanos, mares, lagos y ríos. Muchos de los contaminantes tóxicos persistentes que se encuentran ahora en mares y cuencas fluviales de todo el planeta se encuentran también en los cuerpos de personas de prácticamente todos los pueblos del mundo, así como en otras criaturas vivas. A partir del agua contaminada, estos productos han llegado a humanos, peces y vida silvestre.

Esta amenaza ha llevado a que 100 gobiernos de todo el mundo se reúnan en los Estados Unidos durante dos semanas para examinar formas de eliminar la contaminación de origen humano que está degradando rápidamente los océanos del planeta. Como parte de la aplicación de la Agenda 21 de la Cumbre de la Tierra, formulada en Río de Janeiro en Junio de 1992, se celebrará en Washington DC, del 23 de Octubre al 3 de Noviembre de 1995, la Conferencia Intergubernamental del Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente (PNUMA) sobre la Protección del Medio Marino de las Actividades Terrestres, acogida por el gobierno de los Estados Unidos.

Los delegados revisarán y adoptarán un Programa de Acción dirigido principalmente a las fuentes terrestres de contaminación marina a nivel global, regional y nacional. Un segmento de alto nivel de la Conferencia probablemente también adoptará una Declaración Ministerial que abordará las cuestiones prioritarias. En Washington se abrirán varias líneas de acción. La más ambiciosa gira alrededor de la propuesta de ciertos gobiernos de alcanzar un acuerdo mundial y vinculante para prohibir los contaminantes orgánicos persistentes (conocidos por la abreviatura inglesa POPs).

Los POPs son un grupo de compuestos, en su mayoría sintéticos, que se sabe muestran un

amplio rango de efectos perjudiciales sobre los ecosistemas y la salud humana. La otra característica que los define, muy preocupante, es que no se degradan fácilmente mediante procesos naturales; en otras palabras, son persistentes. En algunos casos, cuando se degradan crean compuestos todavía más peligrosos que las sustancias originales.

Los POPs abarcan algunas sustancias naturales como los hidrocarburos policíclicos aromáticos, pero sus presencia en la biosfera han aumentado espectacularmente como resultado de actividades humanas como la extracción de gas y petróleo, la quema de combustibles (incluyendo vehículos) y de las industrias del acero y de los metales no férricos.

Sin embargo, el grupo de POPs que han captado una mayor atención son los organohalogenados sintéticos, es decir, los compuestos basados en el carbono que también contienen cloro, bromo, flúor o iodo. La mayoría de ellos son organoclorados. Los gigantes de la industria química Akzo, Bayer, Dow, Enichem, Hoechst, ICI, Norsk Hydro, Occidental, Olin, PPG y Solvay se encuentran entre los mayores productores mundiales de cloro.

## Cantidades sorprendentes

Se estima que en todo el mundo se utilizan unos sorprendentes 11.000 organoclorados. Incluyen plaguicidas tales como el DDT, toxafeno, clordano, heptacloro; disolventes como el percloroetileno, y compuestos de usos múltiples, como los PCBs. También hay organoclorados que son productos colaterales, como los hexacloros listados como objetivo de acción de la Organización de las Naciones Unidas (ONU) en el contexto de la Convención sobre la Contaminación Aérea Transfronteriza de Largo Alcance.

Hace ya años que se conocen algunos de los peligros de los POPs, aunque la comprensión de la amenaza que representan ha mejorado

con el tiempo. Se ha demostrado que los POPs causan serios efectos inmunológicos y metabólicos, defectos neurológicos, anomalías reproductivas y cáncer tanto en seres humanos como en la vida silvestre. Estudios recientes sugieren que tienen repercusiones todavía mayores de lo que se ha creído hasta ahora.

**L**os POPs pueden tener consecuencias mortales para las personas que trabajan en estrecha proximidad con estos compuestos, como los trabajadores agrícolas, los agricultores de subsistencia, los trabajadores de las industrias manufactureras, y también para las que dependen de alimentos procedentes de áreas contaminadas por POPs, que también incluyen lagos y mares de latitudes altas.

En los últimos tiempos se han acumulado evidencias cada vez más significativas que indican que los POPs pueden causar un daño generalizado e insidioso a poblaciones enteras. Esto es resultado de sus efectos, a niveles muy bajos, sobre el sistema endocrino, por ejemplo, afectando a la fertilidad.

También se ha demostrado que los POPs son responsables de efectos adversos similares en la vida marina, y son motivo de particular preocupación en el caso de animales situados en lo más alto de la cadena trófica, incluyendo a peces, aves marinas, y mamíferos marinos y árticos.

Su naturaleza persistente hace de los POPs un problema mundial. Las corrientes oceánicas pueden transportarlos a lo largo de grandes distancias. Por ejemplo, el toxafeno, que se utiliza como plaguicida para el algodón en el Caribe y América Central, cruza el Atlántico por la Corriente del Golfo, para aparecer en cantidades significativas en la atmósfera de

regiones polares, en las que, en condiciones frías, condensa y se deposita.

Se cree que este mecanismo es el causante de las concentraciones sorprendentemente altas de POPs que se registran en ambientes árticos y en los pueblos indígenas que allí viven. La leche de las mujeres Inuit del norte del Quebec presenta uno de los niveles de organoclorados más altos encontrados en personas. De las regiones árticas, los POPs pueden regresar por las corrientes oceánicas a latitudes más bajas. Como resultado, la toma de acción a nivel local o regional para controlar los POPs no resolverá el problema.

---

*Su naturaleza persistente hace de los POPs un problema mundial. Las corrientes oceánicas pueden transportarlos a lo largo de grandes distancias... Se cree que este mecanismo es el causante de las concentraciones sorprendentemente altas de POPs que se registran en ambientes árticos y en los pueblos indígenas que allí viven. La leche de las mujeres Inuit del norte del Quebec presenta uno de los niveles de organoclorados más altos encontrados en personas.*

---

Es más, en una era de acuerdos de libre comercio como el GATT y el TLC, los acuerdos internacionales de carácter vinculante para proteger la salud y el medio ambiente se han convertido en esenciales. Países individuales, e incluso regiones, ven cada vez más difícil eliminar las fuentes de POPs cuando tales acuerdos comerciales inhiben las medidas necesarias. Las industrias sucias pueden responder no limpiando, sino relocalizando su actividad en alguna otra parte y entonces

exigiendo el derecho de importar el producto. Las compañías que han aceptado las prohibiciones o restricciones en algunos países continúan comercializando productos letales en alguna otra parte, bajo un control escaso o nulo. Por eso es tan importante la acción global que se considera para la Conferencia de Washington.

Muchos países industrializados están comprometidos formalmente a reducir la cantidad y la toxicidad de los plaguicidas, y a aumentar la proporción de agricultura orgánica. La conversión a la agricultura orgánica puede darse más rápidamente que

ahora sin causar los problemas insolubles anunciados por la industria agroquímica.

Para los países en vías de desarrollo, un cambio hacia la agricultura orgánica presenta ventajas, y no sólo la eliminación de los POPs, ya que implicaría la disminución de otros problemas, tales como la eutrofización y la pérdida del suelo. Existen oportunidades de mercado reales para alimentos orgánicos, limpios. Un aumento en el esfuerzo de investigación y desarrollo sobre la agricultura orgánica daría dividendos tanto a los países industrializados como a los en vías de desarrollo.

Los PCBs, utilizados en los transformadores eléctricos, y para otros fines, ejemplarizan un problema que debería haberse resuelto hace mucho. Hay muchas alternativas disponibles. De modo similar, ha sido ampliamente comprobado que el uso de POPs como solventes es innecesario. También existen alternativas a los plásticos clorados como el PVC. Y blanquear papel y fibras mediante cloro no es necesario.

Muchos expertos han demostrado que si se diera prioridad al uso y desarrollo de las alternativas existentes, la mayoría de los POPs podrían eliminarse relativamente de prisa mediante alternativas económicamente viables, que causan un daño ambiental menor, y que podrían crear numerosos puestos de trabajo.

La obligación de tomar acción a nivel mundial sobre los POPs deriva de la Cumbre de la Tierra de 1992. Mientras que hay tratados mundiales que regulan el vertido deliberado al mar (la

Convención de Vertidos de Londres, 1972), y la descarga de residuos de los barcos (la Convención Marpol 73/78), estas fuentes representan menos del 20% de la contaminación marina total. Por otra parte, la gran mayoría de la contaminación marina proviene de fuentes terrestres (en inglés, LBS). Se entiende que éstas incluyen las descargas de residuos líquidos en los sistemas fluviales, estuarios y aguas costeras a partir de una fuente puntual, de fuentes difusas de contaminación—como la causada por plaguicidas, fertilizantes y el agua de las tormentas—y de emisiones atmosféricas de fuentes puntuales y difusas.

Solamente existen algunos acuerdos reguladores regionales para los LBS. No hay ninguna convención global ni ningún otro tipo de mecanismo para regularlas, para armonizar enfoques diferentes y compartir experiencias de forma eficaz.

Para abordar tan flagrante omisión, los gobiernos acordaron en la Cumbre de la Tierra invitar al PNUMA a convocar, tan pronto como fuera posible, una reunión intergubernamental sobre la protección del ambiente marino de las actividades terrestres (párrafo 17.26 de la Agenda 21)

### Reuniones preparatorias

La Conferencia de Washington es el resultado de este compromiso, y ya se han celebrado dos reuniones preparatorias, en Montreal en junio de 1994 y en Reikiavik en Marzo de 1995.

Algunas industrias y gobiernos han sostenido que las fuentes de contaminación terrestres

constituyen un problema demasiado amplio para ser abordado globalmente. Otros, como Greenpeace, argumentan que, precisamente por la naturaleza amplia y arrolladora del problema, sólo puede ser efectiva una acción global. Esta acción promovería el crecimiento de la producción limpia, y la eliminación en todo el mundo de las prácticas industriales más sucias y peligrosas.

**F**ue la Cumbre de la Tierra la que generó la actual discusión acerca de los POPs. En la Agenda 21 se adoptó el compromiso de “eliminar las emisiones y descargas de compuestos organohalogenados susceptibles de acumularse hasta niveles peligrosos en el medio marino” y “reducir la emisión o descarga de otros compuestos sintéticos susceptibles de acumularse hasta niveles peligrosos en el medio marino” (párrafo 17.28(d) y (e)).

Es en la Conferencia de Washington donde estas buenas palabras deben convertirse en acción eficaz.

En la reunión del Consejo de Gobierno del PNUMA de mayo de 1995, se acordó una resolución (la Decisión 18/32) sobre la evaluación de los POPs y sus alternativas. Se pidió al Foro Intergubernamental sobre Seguridad Química (IFCS) que dirigiera la evaluación e informara sobre sus conclusiones a la próxima reunión del Consejo de Gobierno, programada para enero de 1997.

Esos esfuerzos, y otros de orden regional y nacional, deberían contribuir significativamente al continuo desarrollo, comercialización y uso de alternativas eficientes a los POPs. Sin embargo, no debería utilizarse este importante proceso de evaluación como una excusa para retrasar acciones que ya están justificadas, y que deberían acordarse en la Conferencia de Washington. En particular, en lo que se refiere a la lista corta de POPs prioritarios del PNUMA, se necesita una eliminación y prohibición inmediata.

Más allá del escenario de la ONU, un creciente número de gobiernos han acordado medidas para eliminar los POPs. Su eficacia, sin embargo, será solamente limitada a no ser que pueda alcanzarse un acuerdo global.

En América del Norte, el Joint US-Canadian Great Lakes Water Quality Agreement (GLWQA)—Acuerdo Conjunto sobre la

Calidad de las Aguas de los Grandes Lagos de Estados Unidos y Canadá—tiene el objetivo explícito de eliminar todas las sustancias tóxicas persistentes. Los Grandes Lagos tienen la desgracia de ser una de las áreas más tempranamente contaminadas del mundo. Si no se toman medidas inmediatas, al resto del mundo le espera una suerte similar. Recientemente, la Comisión Internacional Conjunta (en inglés, IJC) de la GLWQA concluyó en su Informe Bianual de 1992:

...sustancias tóxicas persistentes han causado un daño generalizado al medio ambiente y a la salud humana. Como sociedad, no podemos permitirnos tolerar durante más tiempo su presencia en nuestro ambiente y en nuestros cuerpos. Por tanto, si una sustancia o grupo de sustancias químicas es persistente, tóxica o bioacumulativa, deberíamos iniciar de modo inmediato un proceso para eliminarla. Dado que parece imposible eliminar las descargas de estas sustancias mediante otros medios, la única alternativa parece ser una política de prohibición o desmantelamiento de su fabricación, distribución, almacenamiento, uso y vertido.

...En la práctica, en los procesos de producción no se puede predecir o controlar de forma precisa ni la mezcla ni la naturaleza exacta de los compuestos (organoclorados). Por tanto, es prudente, sensato e incluso necesario tratar a estas sustancias como una clase, más que de forma aislada, como a una serie de sustancias químicas individuales.

...Sabemos que cuando se utiliza el cloro como insumo en procesos de fabricación, no se puede necesariamente predecir o controlar qué organoclorados se formarán, ni en qué cantidad. Por tanto, la Comisión concluye que debería evitarse el uso de cloro y sus compuestos en los procesos de fabricación.

El resto del mundo no debería esperar más para tomar medidas similares. Las conclusiones del IJC tienen influencia en políticas norteamericanas más amplias. En 1993, la administración Clinton se comprometió de forma especial a buscar maneras de reducir y eliminar el uso de cloro y productos clorados.

### Iniciativas políticas.

En Europa, conclusiones similares a las del IJC se han traducido en iniciativas políticas de gran envergadura. La Convención de Helsinki (Báltico), la Convención de París (Atlántico Nordeste) y la Convención de Barcelona (Mediterráneo) han adoptado una actitud progresivamente restrictiva respecto a los organohalogenados.

Por ejemplo, en 1992 la Declaración Ministerial de las Comisiones de Oslo y París, encargadas de la prevención de la contaminación marítima en el Atlántico Nordeste afirmaron que

...como principio para todo el área de la Convención, para el año 2000 deberían reducirse las descargas y emisiones de sustancias tóxicas, persistentes y capaces de bioacumularse, en particular de sustancias organohalogenadas, que puedan alcanzar el medio marino, aunque sean antropogénicas, a niveles que no sean nocivos para el hombre ni para la naturaleza, teniendo por objetivo su eliminación.

El paso más reciente, y extremadamente significativo, se dio en la Conferencia Ministerial Internacional del Mar del Norte, en junio de 1995. En la Cuarta Declaración Ministerial, ocho países (más la Comisión Europea) reorientaron su política de modo que

el objetivo es asegurar un ecosistema del Mar del Norte sostenible, apropiado y sano. La guía para alcanzar tal objetivo es el principio de precaución.

Esto conlleva la prevención de la contaminación del Mar del Norte mediante una reducción continua de las descargas, emisiones y pérdidas de sustancias peligrosas, encaminándose así hacia el objetivo de su cese en una generación (25 años), con el fin último de que las concentraciones ambientales se acerquen a los niveles de base para las sustancias naturales, y a cero para las sustancias sintéticas fabricadas por el hombre.

La Declaración afirma que debería darse prioridad al desarrollo de productos ambientalmente adecuados, tomando en

cuenta todo el ciclo de vida de las sustancias o productos sustituyendo el uso de sustancias peligrosas por sustancias cuanto menos peligrosas mejor, promoviendo el desarrollo y el uso de tecnologías limpias para procesos de producción, y empleando usos y prácticas que eviten pérdidas de sustancias peligrosas en el medio marino.

También exige el desarrollo y uso de tecnología de tratamiento, que será importante para las antiguas fuentes de contaminación.

De hecho, esto representa la adopción del principio de producción limpia, que también ha sido respaldado por el Consejo de Gobierno del PNUMA, y que ha recibido un reconocimiento cada vez mayor en un amplio rango de foros internacionales, incluyendo a la Conferencia de Basilea. La descarga cero, un objetivo clave enmarcado en la Declaración Ministerial del Mar del Norte, puede y debe ser alcanzado en 25 años.

Este compromiso de un cese total de la contaminación ambiental representa un avance importante.

El objetivo de la Conferencia del Mar del Norte de acabar con todas las descargas, emisiones y pérdidas de sustancias peligrosas "en 25 años" ha sido destacada como una fórmula que permite a la industria aplicar alternativas de forma eficaz y ordenada.

Quedó también claro que, dentro de este objetivo general, es necesario adoptar en los próximos años medidas significativas sobre los organoclorados, por ejemplo.



En la Conferencia de Washington, es importante adoptar estos objetivos a escala mundial. De otro modo, existe un peligro real de que las industrias sucias se desplacen de regiones estrictamente reguladas a otras zonas con una legislación menos estricta, en lugar de desarrollar procesos de producción limpia.

En la Agenda 21 de la Cumbre de la Tierra ya se adoptó el compromiso de tomar medidas urgentes sobre los organohalogenados y otros compuestos sintéticos. El propósito de la Conferencia de Washington es establecer los medios para conseguir este objetivo.

Los países nórdicos Islandia, Dinamarca, Finlandia y Noruega, apoyados por otros países, especialmente del Pacífico y África, han liderado el desarrollo de un programa de acción para cumplir con este compromiso. Como resultado, el comité preparatorio para la Conferencia de Washington acordó abordar los compuestos organohalogenados y otros contaminantes bajo el amplio paraguas de los POPs.

Se ha hecho evidente que muchos Estados consideran que el establecimiento de un instrumento legalmente vinculante para prohibir el uso y la producción de POPs dañinos o sospechosos de serlo es un objetivo esencial para la Conferencia de Washington.

Sin embargo, otros Estados—que conforman una minoría activa e importante—han expresado al menos dudas, y en algunos casos incluso una oposición directa, al establecimiento de un instrumento vinculante.

La Reunión Final del Comité Preparatorio en Reikiavik adoptó el borrador del Programa de Acción, que contiene el texto central (párrafo 85) que refleja estos acuerdos y desacuerdos (los últimos puestos entre corchetes). El pasaje más importante reza:

Existe un acuerdo en que se necesita acción internacional para iniciar un proceso expeditivo [Comité Negociador Internacional] para [considerar] el desarrollo de un instrumento mundial, legalmente vinculante, para la reducción y/o eliminación de las emisiones y descargas de ciertos POPs [ej. PCBs, y aquellos que puedan llegar a acordarse] sobre los que exista el suficiente conocimiento científico [tomando en cuenta el principio de precaución].

De todo ello se desprende que de la suerte del texto entre corchetes dependerá que el

resultado sea un avance importante o un gran fracaso.

Lo que no se ve en el texto borrador es la dinámica política subyacente que lleva a los países a tomar una determinada posición. Para resumir brevemente, los países que promueven una acción urgente sobre los POPs están convencidos de que ya sabemos o sospechamos lo suficiente como para emprender acciones urgentes, y que las alternativas viables ya existen o pueden y deben desarrollarse. Es más, dado el triste precedente de aplicación de acuerdos previos, un acuerdo vinculante es esencial para galvanizar la acción.

Las motivaciones de las delegaciones que se oponen a tales medidas son de varios tipos. En parte, pueden creer que no existen alternativas. Algunos están preocupados por sus industrias domésticas implicadas en la producción y uso de POPs. Algunos están preocupados sobre los acuerdos financieros para la transferencia de tecnología.

Entre algunos delegados existe también una aspiración burocrática a una vida fácil, de modo que todo acuerdo global no debería ir más lejos que la política y legislación nacional, ni alejarse de ella. Y, en algunos casos, los expertos técnicos o no entienden la necesidad política de una acción rápida o, en el peor de los casos, subvierten de hecho las políticas establecidas por sus gobiernos.

### ¿Es necesario investigar más?

Es cierto que durante la Conferencia, y sus ruedas de prensa, algunas delegaciones pasarán mucho tiempo argumentando que se necesita mucha más investigación sobre los efectos de los POPs antes de que se puedan contemplar medidas.

Pero esto esconde la discusión de fondo, como saben bien los implicados de ambos lados. Ya sabemos o sospechamos mucho sobre los efectos de los POPs. Si existen alternativas viables o se pueden desarrollar, no hay razón por la cual no tomar ahora medidas precautorias.

La batalla real se da entre grupos a la sombra, como la industria del cloro, que saben que libran una batalla a la retaguardia para asegurar su propia existencia.

Su única posibilidad de supervivencia es timar tanto a los gobiernos como a la opinión pública



y hacerles creer que los intereses de la industria son idénticos a los del público y al bien común, e intentar minimizar tanto los riesgos como las alternativas.

En el pasado han tenido un éxito notable. Su habilidad y tácticas se han comparado a los utilizados por la industria del tabaco desde los años cincuenta.

Pero ahora su poder decae. En Washington, debe parárselas. Como está claro en el texto borrador, aún tienen en sus bolsillos algunos gobiernos, pero no se les debe permitir que de nuevo pospongan la acción y bloqueen el proceso.

La hora de tomar medidas sobre los POPs hace tiempo que llegó. Un fracaso sería un desastre para el PNUMA y para el gobierno de los Estados Unidos como anfitrión, así como para otros gobiernos que se enfrentarían con críticas a la vuelta a casa. Sobre todo, sería un desastre para la salud pública, los océanos y el medio ambiente en general.

Sin embargo, existen esperanzas fundadas de que la Conferencia marcará un punto de inflexión global, consolidando finalmente algunos destacables acuerdos regionales en un marco mundial.

No será el final de la historia de la contaminación, pero marcará el principio del fin; la fecha en que los líderes políticos del mundo finalmente proclamaron, en voz alta y claramente, lo que para la mayoría de la gente es evidente: que no es prudente ni necesario liberar contaminantes tóxicos persistentes.

Por todas las razones anteriores, es necesario que los ministros y otros delegados gubernamentales de todo el mundo se comprometan y acuerden unas medidas claras y decisivas sobre los POPs en la Conferencia de Washington, tanto en la Declaración Ministerial como en el Programa de acción.

Para alcanzar este objetivo, los gobiernos deben acordar:

1. Destinar recursos a la adopción de un instrumento global vinculante que establezca una eliminación y prohibición de los POPs, incluyendo un alto inmediato a la producción y uso de la lista corta de 12 sustancias prioritarias contenidas en la Decisión del Consejo

de Gobierno del PNUMA (18/32) del 25 de mayo de 1995; y

2. comprometerse a este proceso ahora, más que esperar a la conclusión de la evaluación del PNUMA, que no ocurrirá hasta 1997.

Este artículo ha sido escrito por Clifton Curtis, Consejero Político sobre Océanos y Diversidad Biológica, Greenpeace Internacional

Trollfjord es un fiordo estrecho de Lofoten, en el norte de Noruega, donde se desarrolla una gran pesquería estacional de bacalao. En 1890, un buque de vapor cerró la boca del fiordo con una red y pretendió hacer pagar a los pescadores de pequeña escala un peaje para entrar. Estos, furiosos, alacaron el vapor y avanzaron a través de la red. Este incidente histórico provocó el desarrollo de nuevas disposiciones legales para la pesquería de Lofoten. Se prohibió el uso del cerco y se limitaron las redes izadas a unas pocas áreas.



## La Batalla de Trollfjord

Una balada escrita por N. D. en abril de 1890

En todas partes se oye  
que la pesca es buena:  
Pero allí donde hay peces grandes,  
los hay pequeños también.  
Algunos han intentado apropiarse el bacalao  
cerrando el fiordo con una red;  
pero nada hay que se lo impida,  
ni el rey, ni la ley.

Y en Trollfjord,  
aquí, el otro día,  
pudimos comprobar lo que ocurre;  
aunque acaba como suele hacerlo  
se acaricia al gato  
hasta que araña.

Cuatro barcos estaban de guardia  
con cadenas y con cuerdas  
mientras medio fiordo estaba cubierto de hielo  
y se vaciaba la pesquería.  
Y para acceder a una parte  
debía pagarse un peaje.

Esto no gustó a los pescadores  
pues las capturas eran bajas.  
Entonces se declaró una guerra  
y se usó una manguera de agua.  
Esto aconteció en la mañana,  
pero al mediodía los buques de vapor  
habían ya rendido sus pendones.

Es realmente difícil decir  
quién tenía la razón  
porque los sentimientos se mezclan

cuando se trata de cercar el bacalao. Pero si,  
desde tierra hasta la isla de Rost  
se cruzara el océano con una red,  
creo que entonces nuestra voz  
no tendría un tono amistoso

puesto que, ya sabes, nuestra industria  
aquí en el Norte no es sino la pesca  
y si, por el bien de todos,  
debería permanecer así,



## El Trollfjord

Por Cornelius Moe, escrito en 1939.

Según cuenta la leyenda, la bisabuela  
del demonio lo arrestó.  
Le expulsaron de la comodidad de su casa  
a un frío lugar en el alto norte,  
a un agujero entre las montañas de Lofoten,  
a una cueva bajo las piedras de un canchal  
donde el agua del hielo se deslizaba en su cuello,  
allí se sentó Su Alteza, y se congeló.

Sus aposentos distaban de ser regios.  
Como puede imaginarse, el tiempo pasó  
y se dio cuenta de que podía hacer muchísimo  
para hacer su hogar menos angosto.  
De noche, corrió y pataleó y rascó  
tanto que se rompieron las paredes de la montaña,  
y las montañas de separaron  
hasta Raftsund;  
así que el mar entró rodando.

“De modo que la casa se ha vuelto agradable”  
dijo el demonio, arreglando su pipa.  
“Ahora tenemos una cómoda mansión  
para trolls y otra gentuza”.  
Y los trolls pululaban en enjambres y gateaban  
entre sus montañas  
y se sonreían  
en el espejo del fiordo  
y le dieron su acertado nombre.  
Un día de verano estábamos en cubierta;  
el barco se deslizaba fácilmente  
hacia una estrecha abertura.  
Veíamos solamente un pedazo del cielo azul

como un lazo entre  
los picos de las montañas,  
una pared vertical cortada recta  
como el filo de un cuchillo.

No vimos mucho  
al deslizarnos lentamente  
a través de la puerta del castillo de los trolls,  
solamente a una mujer que, temerosa y asustada,  
dirigía su cabeza hacia un montón de rocas sueltas  
y decía "Dios, si cayera, nos mataría como a moscas  
machacadas hasta devenir átomos.  
El riesgo es demasiado grande".  
Entonces estábamos adentro,  
en el interior del fiordo.  
Permanecimos allí, sin habla, mirando la escena:  
Debe ser así, por los espíritus y la chusma.  
¡Esto es obra del demonio!  
La muralla de trolls alrededor,  
con picos y glaciares,  
gigantes helados, las laderas montañosas  
empapadas,  
estalactitas de hielo colgando  
ríos de hielo fruncidos  
mandíbulas rocosas sonriendo  
y negros, negros acantilados.

Trozos de la montaña en caos  
alrededor de las cascadas bailarinas  
que se retorcían y agachaban.

Y bajo los picos  
y alrededor de sus cuellos  
un collar de glaciares  
reflejando hielo verde.

Nos faltaban palabras  
ante lo salvaje del lugar.  
Estuvimos allí horrorizados.  
¡Qué panorama cubista de la creación!  
Una disonancia endiabladamente cautivadora...  
¿Feo o hermoso?  
¿Aterrador? ¿Impresionante?  
En cualquier caso, provocador.

El castillo de los gigantes, sí, pero el recuerdo  
de las batallas entre hombres me alcanzó  
al salir de la bahía prístina  
y silbar para despedirnos  
de las montañas más altas,  
aquí, donde el mismo diablo era el señor  
aquí ocurrió la famosa batalla de Trollfjord.

Les veo tan claramente, aunque no hoy:  
Una flota pesquera,  
llegando a remo o a vela,  
en sus puestos de batalla, a la boca de la bahía,  
atacando como vikingos, decididos a vencer.  
Y hombres furiosos en sus viejas ropas de pesca,

blandiendo sus remos—listos para luchar.  
Ahora les hicimos morder el polvo,  
a los grandes, los ricos y los poderosos,  
y el hombre en el barco reclamó entonces sus  
derechos

Porque puesto de través en la boca del fiordo  
había un vapor bloqueando el camino  
con redes de cerco, grúas y un motor moderno.  
Junto a los silbidos los gritos de la gente de a bordo  
"Marchad, este es nuestro fiordo.  
Hemos cerrado toda la entrada.  
Está lleno a rebosar con el mejor bacalao.  
Nadie entrará a través de esta estrecha apertura.  
Tenemos el poder, y los derechos también."

Y allí, junto a los gigantes  
se dio la batalla  
en esta mañana de invierno:  
cráneos golpeados sin piedad,  
entre discusiones estériles, cuellos rotos.  
Pero la violencia se disparó cuando el capitán  
empleó la peor arma:  
el vapor de su motor.  
Pero cortaron la manguera,  
y después de una lucha bestial  
los vítores ansiosos  
le lanzaron por la borda.

Entonces cientos de pescadores  
abordaron el vapor  
desgarrando sus cuerdas y hundiendo sus redes  
y navegaron hacia Trollfjord,  
pescando en paz hasta que sus barcos estuvieron  
lentos a rebosar.  
Pero el vapor se fue, ambicionando  
su gloria perdida.  
Aunque, ¿qué pretendía?  
El Trollfjord debía ser libre,  
como el resto de los océanos.

El viento silba viejas historias  
de la angustias de los pescadores pobres,  
forzados a atacar a hombres con dinero,  
sin dar muestras de piedad.

Y cerrándose tras nuestro  
la puerta del Demonio  
nos sonríe,  
mientras que la baranda  
nos empuja hacia casa.  
Y el Trollfjord se desliza,  
desapareciendo tras nuestro.

—Traducción libre del noruego al inglés por Gunnar Album  
Traducción libre del inglés al español por Anna-Rosa Martínez.



# Ronda de noticias

## ***Acuerdo alcanzado***

Después de la guerra pesquera de marzo, ahora parece que llegó el momento de hacer las paces. **Canadá** y la **Unión Europea** (UE) han firmado un acuerdo sobre la pesca del fletán negro que ha sido respaldado por la Organización para las Pesquerías del Atlántico Noroeste (NAFO).

El acuerdo permitirá a los pescadores de la UE, en su mayoría españoles, capturar 11.000 toneladas de fletán en una zona disputada más allá de Terranova, fuera de las aguas territoriales de Canadá. Para asegurar que no se hagan trampas, la NAFO utilizará observadores a bordo así como satélites para seguir el acuerdo.

## ***El celo chino....***

La mayor compañía pesquera de **China**, Dalian

Ocean Fisheries, que espera utilizar **Nueva Zelanda** como base para explorar nuevas posibilidades de pesca de profundidad, sigue de cerca su nueva inversión.

Impresionada por la tecnología disponible en Nueva Zelanda, la compañía China se ha unido a Seafresh Fisheries de Lower Hutt para capturar nuevas especies com-

erciales de profundidad. La firma china piensa que esta empresa mixta puede convertirse en la mayor de sus operaciones fuera de China

## ***... sigue creciendo***

Pero la mayor empresa mixta pesquera extranjera que existe en China es la Zhoushan Industrial Company Ltd., radicada en la ciudad isla de Zhoushan, al este del Mar de China, en la provincia de Zhejiang. Se formó en diciembre pasado entre la segunda compañía de Zhoushan, Ocean Fisheries Company, y Maruha Corporation, de **Japón**.

La nueva compañía se esfuerza por mantenerse a la altura de la siempre creciente demanda del mercado extranjero. Durante el primer trimestre de este año, exportó productos marinos al Japón por un valor de 15 millones de dólares, casi la mitad de las exportaciones totales de la compañía en el año anterior.

Casi el 80% de aquéllos estaban constituidos por productos procesados tales como calamar cortado, salchichas de pescado y lonchas de pescado.

Recientemente, hombres de negocios de los EE, UU, España, Nueva Zelanda y Hong Kong también han llamado a la puerta de la compañía china por sus productos.

## ***Irse volando***

También Shonan Fishing Company, radicada en Okinawa y especializada en productos basados en atún, entra en la vía de las empresas mixtas. Junto con la National Fisheries Corporation (Corporación Nacional de Pesca) de **Micronesia**, ha lanzado

una nueva compañía llamada Pacific Islands Airflight Corporation (Corporación de Vuelos Aéreos de las Islas del Pacífico).

Esta compañía fletará vuelos para transportar el atún de Micronesia a **Guam**, donde se empaquetará para su exportación a mercados japoneses.

Se espera que la nueva operación reducirá los gastos de transporte en casi un 30%.

## ***Lo sentimos, no se puede pescar***

Para acabar con el riesgo de un mayor declive de los recursos pesqueros, **Mauritania** ha prohibido toda actividad pesquera en sus aguas durante el mes de octubre. No se permite pescar en aguas territoriales mauritanas a ningún buque pesquero, ni siquiera a los locales.

La mitad de los ingresos por exportación de Mauritania proceden de la pesca, actividad que proporciona un 10% del Producto Interior Bruto del país.

La producción pesquera total—principalmente calamar, pulpo y camarón—se redujo de las 479.824 toneladas de 1993 a la 296.627 de 1994. Según las autoridades, esta caída obedece a unos recursos pesqueros en constante disminución.

Mauritania impone prohibiciones similares de forma ocasional para dar a los stocks pesqueros la oportunidad de recuperarse. Este año la prohibición coincide con una ronda negociadora entre **Marruecos** y la UE sobre cuotas pesqueras.

## ***Muertos por envenenamiento***

En **Bulgaria** se produjo otra clase de agotamiento cuando se encontraron dos toneladas de pescado muerto flotando en una franja de 30 kilómetros del río Maritsa el mes pasado.

Un agente del Servicio Regional de Inspección Ambiental sospechaba que el pescado fue envenenado por contaminantes de la mayor planta química de fertilizantes de Bulgaria, Neochim.

## ***El cerco se engorda***

Lo que sigue en aumento es la flota filipina de cerqueros de gran altura. Hay alrededor de 15 nuevos cerqueros en activo, la mayoría barcos de segunda mano procedentes de Corea del Sur, Taiwan, Japón y Australia. Cada

una de las tres mayores compañías cerqueras, a saber RBL Fishing Company, RD Fishing Company y MAR Fishing Company, opera con tres o cuatro cerqueros de la clase de 400 toneladas.

Como los recursos de atún listado y rabil de las aguas costeras de Filipinas se hallan en decadencia, algunas compañías han iniciado la creación de empresas mixtas para pescar en aguas de Indonesia.

## **Enfrentamientos en el mar**

Mientras tanto, la cancelación de un acuerdo pesquero entre compañías de **Burma** y **Tailandia** ha llevado a enfrentamientos en la mar.

New Light of Burma, un periódico birmano en lengua inglesa, informaba que dos pescadores murieron y otros 24 desaparecieron después de un enfrentamiento.

El rotativo afirmaba que la tripulación tailandesa violó el acuerdo entre la compañía pesquera y la junta militar.

## **Cazando atún**

También los cerqueros de **Ecuador** persiguen los stocks de atún. Tras el colapso de los recursos pelágicos de sardina, los pescadores industriales han comprado últimamente cerqueros atuneros de hasta 1200 toneladas de capacidad.

Los utilizan para capturar stocks de atún con los que abastecen a las principales conserveras del país, como Bumble Bee y Star-Kist

## **Campos reverdecidos**

El gobierno de **Camboya** no comparte la locura por las granjas de camarones.

Siente que los menguantes ecosistemas de bosque de manglar del país están amenazados por los criaderos de camarón camboyanos financiados por tailandeses, que desean extraer beneficios del apetito creciente de camboyanos y tailandeses por el camarón.

Hace poco, un grupo de hombres de negocios tailandeses comenzaron a financiar más de 100 granjas de camarón en Koh Kong, la provincia más al sudoeste de Camboya, a sólo diez minutos de Tailandia en lancha motora.

El ministro de Camboya dijo que una investigación de su ministerio mostró que las granjas de camarón se habían expandido en el interior de las áreas de manglar.

Como resultado, el gobierno ha ordenado al Ministro de Agricultura que congele provisionalmente la concesión de licencias para la cría de camarones.

## **Estudio ingente**

Después de casi una década de trabajo, el primer inventario exhaustivo de los emplazamientos marinos más importantes del mundo desde el punto de vista biológico está listo.

En el informe de cuatro volúmenes, el Banco Mundial, la Unión Mundial para la Conservación y la Great Barrier Reef Marine Park Authority (Autoridad del Parque Marino de la Gran Barrera de **Australia**) concluyen que los recursos marinos están en peligro en todo el mundo.

Han exhortado a las organizaciones financieras internacionales y gobiernos para que financien un plan exhaustivo para proteger y gestionar los emplazamientos marinos.

El estudio ha identificado 1.306 zonas de protección. Algunas ya son objeto de esfuerzos de conservación nacional o regional, pero muchas otras no lo son. De éstas, el estudio ha escogido 155 como zonas de protección marina.

## **El pescado para la alimentación**

Es de esperar que se manifieste una atmósfera de entendimiento internacional en la Conferencia

Internacional sobre la Contribución Sostenible de la Pesca a la Seguridad Alimentaria, que el gobierno de **Japón**, en colaboración con la FAO, organizará en Kyoto del 4 al 9 de Diciembre.

Las expectativas oficiales son que los gobiernos acordarán, posiblemente en forma de una declaración, un conjunto de medidas políticas o estrategias dirigidas a asegurar la contribución sostenible de la pesca a la seguridad alimentaria.

La conferencia abordará el modo en que todas las naciones pueden cooperar para asegurar el abastecimiento de pescado como alimento, a la vez que se respeten las diferencias culturales.

## **Dictamen supremo**

El Tribunal Supremo de la **India** ha respetado la campaña sostenida contra el cultivo del camarón en zonas costeras del país.

Decretó una orden el 24 de Agosto pidiendo a todos

los estados costeros que no dieran licencias ni permisos a largo plazo para granjas de acuicultura en tierras agrícolas.

Hace un par de meses el tribunal había observado que en estos estados no debía permitirse la extracción de agua subterránea para la acuicultura, con el fin de asegurar que los habitantes de los pueblos tuvieran suficiente agua potable.

Esta orden del máximo tribunal es el resultado de una larga y potente campaña, liderada por la

People's Alliance Against Shrimp Industry (Alianza Popular contra la Industria del Camarón), un grupo diverso de representantes de trabajadores de la pesca, ecologistas; consumidores.

## **Edición especial**

¿Tiene la pesca futuro como forma de vida? En todas partes, los medios de vida que durante milenios han sustentado a las comunidades costeras se encuentran en peligro debido a la mala gestión, agotamiento del recurso, contaminación y presión poblacional.

El AT Journal de ITGD acaba de publicar una edición especial focalizada en estos problemas a los que se enfrentan los productores pobres en áreas costeras y cercanas a la costa.

Para pedir copias, contactar a Kimberly Clark en IT Publications, **Londres**, en el fax: + 44 (0) 171 436 20 13 o e-mail: itpub@gn.apc.org.

## **Adoptado**

El 4 de agosto más de cien países adoptaron finalmente un acuerdo legal innovador para evitar conflictos internacionales sobre la pesca en alta mar y conservar los recursos pesqueros.

Fue la culminación del proceso de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Stocks Transzonales y Especies Altamente Migratorias que se inició en abril de 1993. Se espera que el acuerdo se abra para firmas a principios de diciembre.

Entrará en vigor cuando haya sido ratificado por 30 países, un proceso que podría llevar unos dos años.

Mientras tanto, varios países empezarán posiblemente a aplicar el acuerdo de forma provisional, en particular sus medidas de conservación y gestión.

*La naturaleza es un contable muy cuidadoso. Dada la complejidad de las rutas que la evolución ha diseñado para que la energía y los materiales circulen en la cadena alimentaria, más tarde o más temprano cada cambio en una parte de un ecosistema tiene algún efecto, por pequeño que sea, en el resto de las partes. Los seres humanos y sus industrias no son menos parte del ecosistema en los que trabajan que las plantas y animales que cosechan.*

— de **The Fisherman's Problem** (El Problema del Pescador),  
por Arthur F. McEvoy, Cambridge University Press, 1986



El CIAPA es una ONG internacional que trabaja en asuntos que concierne a los pescadores de todo el mundo. Es miembro del Consejo Económico y Social de la ONU y está en la Lista Especial de 120 de Organizaciones internacionales No Gubernamentales. Inscrita en Ginebra, el CIAPA tiene oficinas en Madrás y Bruselas. Por medio de una red completa de trabajo de personas involucradas en el problema pesquera, las actividades de CIAPA abarcan el control y la investigación, intercambio, y formación, campañas y programas de acción, y también comunicaciones. El informe SAMUDRA invita a contribuir y contestar. La correspondencia debe ser dirigida a la oficina del CIAPA de Madrás.

**Publicado por**

Sebastian Mathew por  
Colectivo Internacional en Apoyo a los Pescadores (CIAPA/ICSF)  
27 College Road, Madras 600 006, India  
Teléfono (91) 44-827 5303 Fax (91) 44-825 4457

Oficina de CIAPA/ICSF en Bruselas:  
65 Rue Grétry, B-1000 Bruselas, Bélgica  
Teléfono (32) 2-218 1538 Fax (32) 2-217 8305

**Editado por**

SAMUDRA Editorial

**Traducción**

Ana-Rosa Martinez Prat I

**Diseño**

Satish Babu

**Ilustraciones**

Gunnar Album, James S. Jairaj

**Cubierta**

De una pintura de Gunnar Album

**Fotografías cedidas por**

Brian O'Riordan, Iles de Paix, BOBP  
Glen Switkes, Cornelia Quist, Sebastian Mathew

**Noticias adicionales cedidas por**

Fishnews, Greenpeace International  
UN Department of Public Information

**Impreso en**

Nagaraj and Company, Pvt. Ltd., Madrás

SAMUDRA REPORTE No: 13 Octubre 1995